SIMALFA

ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com	Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com www.simalfa.com

TÜV CERT
EN ISO 9001
QA: 04 1006056

SIMALFA®

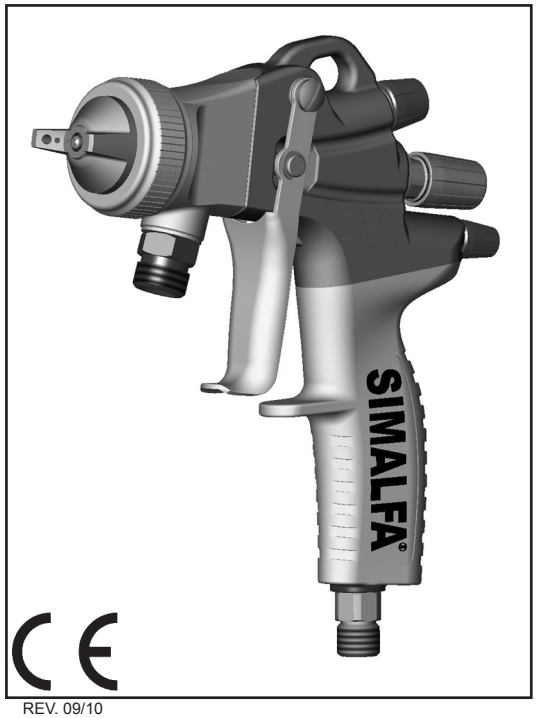
Betriebsanleitung / Operating Instructions / Instructions de Service / Istruzione per l'uso / Instrukcja Obsługi / Instrucciones de Servicio

D GB F I PL E

Spritzpistole / Spray Gun / Pistolet de Pulvérisation / Pistola a spruzzo / Pistolet natryskowy / Pistola de Pulverizacion

SIMALFA G1

Materialanschluss unten / Material connection, lower / Raccord d'arrivée de matière par le bas / Collegamento del materiale sotto / Przyłącze materiału dolne / conexión de material por el inferior

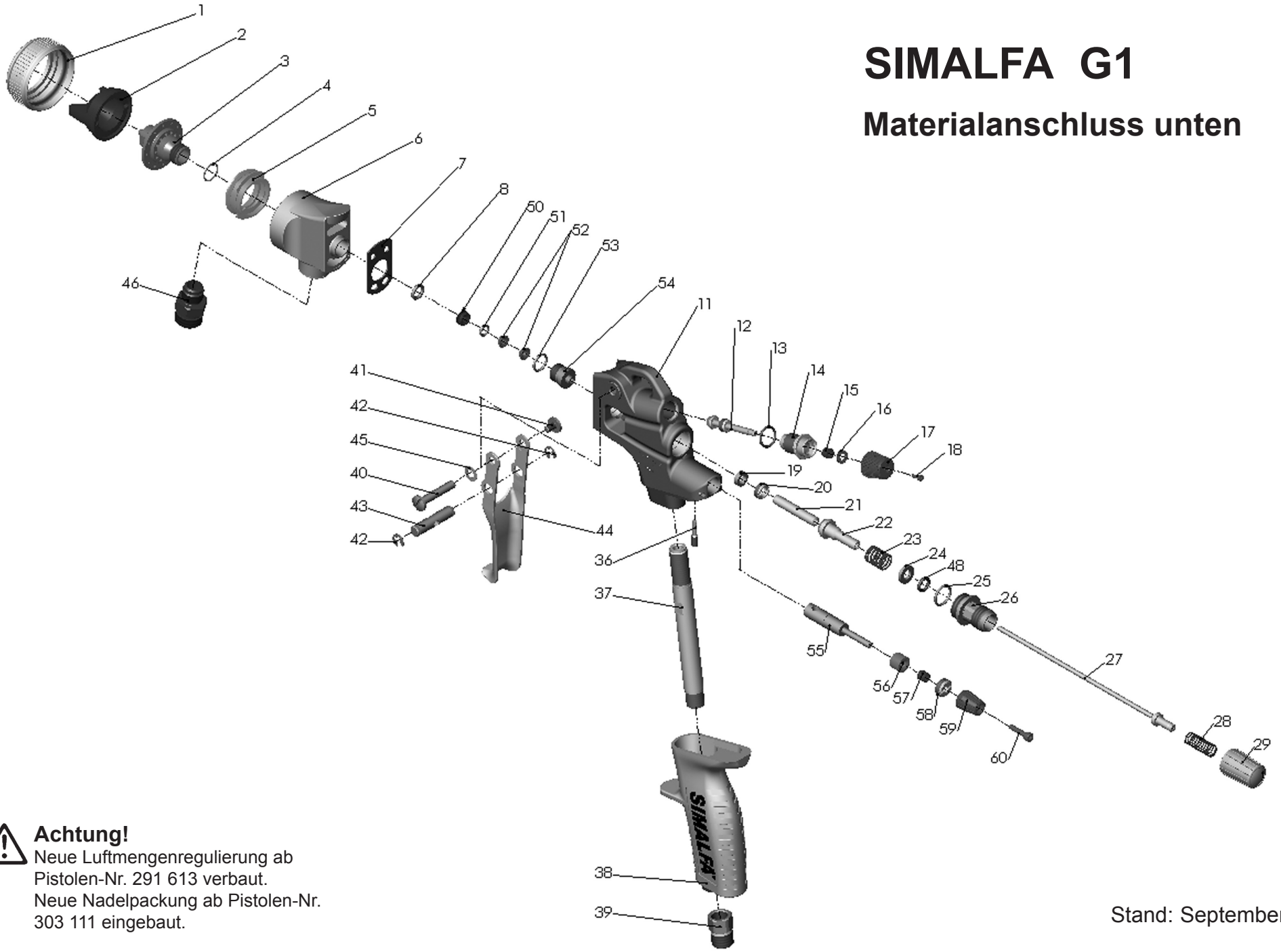


CE

REV. 09/10

SIMALFA G1

Materialanschluss unten



Achtung!
Neue Luftmengenregulierung ab Pistolen-Nr. 291 613 verbaut.
Neue Nadelpackung ab Pistolen-Nr. 303 111 eingebaut.

Stand: September 2008

EG-Konformitätserklärung

D

Wir, der Gerätehersteller, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in der untenstehenden Beschreibung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an dem Gerät oder bei einer unsachgemäßen Verwendung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Hersteller	ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com
Typenbezeichnung	Handspritzpistole **SIMALFA G1** V 11 752 00 000
Verwendungszweck	Verarbeitung spritzbarer Materialien
Angewandte Normen und Richtlinien	
EG-Maschinenrichtlinien 2006 / 42 / EG 94 / 9 EG (ATEX Richtlinien) EN ISO 12100 Teil 1 EN ISO 12100 Teil 2 DIN EN 1953 DIN EN 1127-1 DIN EN 13463-1	
Spezifikation im Sinne der Richtlinie 94 / 9 / EG	
Kategorie 2 / **Gerätebezeichnung** / Ex / **II 2 G c T 6**	
Bevollmächtigt mit der Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland	
Besondere Hinweise : Das Produkt ist zum Einbau in ein anderes Gerät bestimmt. Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Konformität des Endproduktes mit der Richtlinie 2006 / 42 / EG festgestellt ist.	

Rafz, den 01. Januar 2010

i.V.

Name: Thomas Simmler
Stellung im Betrieb: Geschäftsführer

Diese Erklärung ist keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne der Produkthaftung. Die Sicherheitshinweise der Produktdokumentation sind zu beachten.

Declaration of CE-Conformity

GB

We, the manufacturers of the equipment, hereby declare under our sole responsibility that the product(s) described below conform to the essential safety requirements. This declaration will be rendered invalid if any changes are made to the equipment without prior consultation with us.

Manufacturer	ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com
Type Designation	Hand-held Spray Gun **SIMALFA G1** V 11 752 00 000
Intended purpose	Processing of sprayable media
Applied Standards and Directives	
EU-Mechanical Engineering Directives 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (ATEX Directives) EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 DIN EN 1953 DIN EN 1127-1 DIN EN 13463-1	
Specification according 94 / 9 / EC	
Category 2 / **Part marking** / Ex / **II 2 G c T 6**	
Authorized with the compilation of the technical file: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland	
Special remarks : The named product is intended for installation in other equipment. Commissioning is prohibited until such time as the end product has been proved to conform to the provision of the Directives 2006 / 42 / EC.	

Rafz, the 1st of January 2010

i.V.

Name: Thomas Simmler
Position: Executive Director

This Declaration does not give assurance of properties in the sense of product liability. The safety instructions provided in the product documentation must be observed at all times.

Déclaration de conformité EC

F

En tant que fabricant de cet appareil, nous déclarons en toute responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme aux exigences de sécurité et de protection de la santé actuellement en vigueur. Toute modification sans autorisation de notre part ou utilisation inadéquate de l'appareil, annulent la validité de cette déclaration.

Fabricant	ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com
Dénomination du modèle	Pistolet de pulvérisation manuel **SIMALFA G1** V 11 752 00 000
Utilisation	Application de matières pulvérisables
Normes et directives appliquées	
Directive UE sur les machines 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (directives ATEX) EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 DIN EN 1953 DIN EN 1127-1 DIN EN 13463-1	

Normes et directives appliquées 94 / 9 / EC				
Catégorie 2	**désignation de l'ap pareil**	Ex	**II 2 G c T 6**	

Personne chargée de la compilation des documents techniques : Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland
Indications particulières: Le produit est conçu pour être intégré à un autre équipement. La mise en service n'est pas autorisée avant l'établissement de la conformité du produit final avec la directive 2006 / 42 / EC.

Rafz, le 1 janvier 2010

i.V.

Nom: Thomas Simmler
Position dans l'entreprise: Directeur d'execution

Cette déclaration ne constitue pas un engagement de responsabilité dans le sens de la garantie du produit. Les consignes de sécurité contenues dans les instructions de service devront être respectées.

Dichiarazione di conformità CE

I

Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui di seguito descritto corrisponde ai requisiti di sicurezza e di salute essenziali in materia. In caso di modifica del prodotto non concordata con noi o in caso di uso improprio, la presente dichiarazione cessa di essere valida.

Costruttore	ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com
Designazione del tipo	Pistola a spruzzzo **SIMALFA G1** V 11 752 00 000
Uso previsto	Applicazione di materiali spruzzabili
Norme e direttive applicate	
Direttive macchine 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (direttive ATEX) EN 12100 parte 1 EN 12100 parte 2 DIN EN 1953 DIN EN 1127-1 DIN EN 13463 - 1	

Specifica ai sensi della direttiva 94 / 9 / EC				
Categoria 2	**Designazione dell'ap-parecchio**	Ex	**II 2 G c T 6**	

Autorizzato alla raccolta della documentazione tecnica: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland
Peculiarità : Il prodotto è previsto per essere incorporato in un altro apparecchio. La messa in sevizio non è consentita fino a quando non è stata constatata la conformità del prodotto finale con la direttiva 2006 / 42 / EC.

Rafz, il 1 gennaio 2010

per delega

Nome e cognome: Thomas Simmler
Posizione aziendale: Gerente

La presente dichiarazione non è una garanzia di caratteristiche nel senso della responsabilità del prodotto. Rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza della documentazione del prodotto.

Deklaracja zgodności WE

PL

Jako producent urządzenia oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wymieniony poniżej produkt spełnia odpowiednie podstawowe wymogi w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia. W przypadku dokonania zmian w urządzeniu bez porozumienia z producentem lub użytkownia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, niniejsza deklaracja traci ważność.

Producent	ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com
Oznaczenie typu	Ręczny pistolet natryskowy **SIMALFA G1** V 11 752 00 000
Przeznaczenie	Nanoszenie materiałów metodą natryskową
Zastosowane normy i dyrektywy	
Dyrektywa WE dla maszyn 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (dyrektywa ATEX) EN 12100 część 1 EN 12100 część 2 DIN EN 1953 DIN EN 1127-1 DIN EN 13463-1	
Specyfikacja w rozumieniu dyrektywy 94 / 9 / EC	

Kategoria 2	**Oznaczenie urządzenia**	Ex	**II 2 G c T 6**	

Osoba upoważniona do zestawienia dokumentacji technicznej: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland
Informacje szczególne : Produkt jest przeznaczony do montażu w innym urządzeniu. Uruchomienie może nastąpić dopiero po potwierdzeniu zgodności produktu końcowego z dyrektywą 2006 / 42 / EC.

Rafz, 01 stycznia 2010

z up.

Nazwisko: Thomas Simmler
Zajmowane stanowisko: Dyrektor

Niniejsza deklaracja nie stanowi potwierdzenia właściwości produktu. Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa zamieszczonych w dokumentacji produktu.

Declaración de conformidad CE

E

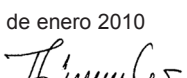
Como fabricante de este aparato, certificamos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito más abajo cumple con los requisitos de seguridad y protección de la salud en vigor. Cualquier modificación sin autorización previa o uso inadecuado del aparato anulan la validez de esta declaración.

Fabricante	ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com
Denominación del modelo	Pistolas de pulverización **SIMALFA G1** V 11 752 00 000
Uso	aplicación de materiales pulverizables
Normas y directivas aplicadas	
Directiva EU sobre las máquinas 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (directivas ATEX) EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 DIN EN 1953 DIN EN 1127-1 DIN EN 13463-1	
Especificación en el sentido de 94 / 9 / EC	

Categoría 2	**designación del aparato**	Ex	**II 2 G c T 6**	

Persona autorizada para la compilación de la documentación técnica: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland
Indicaciones particulares: Este aparato está diseñado para integrarse a otro equipo. La puesta en marcha no se autoriza hasta que la conformidad del producto final con los requisitos de la directiva 2006 / 42 / EC no haya sido establecida.

Rafz, el 01 de enero 2010

i.V. 

Nombre:Thomas Simmler
Puesto: Director

Esta declaración no constituye una declaración de responsabilidad en cuanto a la caracteristicas estipuladas en la garantía del aparato. Las consignas de seguridad de las instrucciones de uso deben seguirse.

Ersatzteilliste: SIMALFA G1 V 11 752 03 . . 3

Materialanschluss unten

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
1	V 11 750 15 000	Überwurfmutter kompl.
2	**V 01 101 86 . . 6***	**6-Loch-Niederdruckluftkopf**
3	**V 11 750 60 . . 3***	**Materialdüse**
4	**V 09 103 33 001**	**O-Ring**
5	**V 11 700 09 100**	**Luftverteilerring**
6	V 11 750 02 000	Vorderteil kompl.
7	**V 11 700 24 000**	**Körperdichtung**
8	**V 09 102 33 009**	**O-Ring**
11	V 11 700 01 000	Pistolenkörper kompl.
12	V 11 700 11 000	Regelschraube Rund-Breitstrahleinstellung
13	**V 09 103 14 001**	**O-Ring**
14	V 11 700 12 100	Spindelbuchse
15	V 09 101 02 020	Packung
16	V 10 302 02 000	Stopfbuchse
17	V 11 700 13 000	Stellknopf
18	V 11 700 13 100	Zylinderschraube
19	V 09 002 15 000	Ventildichtung
20	V 11 700 23 104	Ventilstopfbuchse
21	V 11 700 05 303	Ventilschaft
22	**V 11 700 05 000**	**Ventilkegel kompl.**
23	**V 11 700 16 100**	**Ventilfeder**
24	V 11 601 13 000	Scheibe
25	**V 09 103 85 001**	**O-Ring**
26	V 11 700 06 100	Federbuchse
27	**V 11 750 30 . . 3***	**Materialnadel kompl.**
28	**V 10 151 53 000**	**Nadelfeder**
29	V 11 700 22 000	Stellschraube kompl.
36	V 11 700 01 203	Führungsstift (Luftmengeneinstellung)
37	V 11 700 07 000	Luftrohr kompl.
38	V 11 750 19 000	Pistolengriff m. Platte
39	V 11 700 08 003	Anschlussnippel (Luftanschluss)
40	V 11 700 26 100	Hebelschaftschraube
41	V 10 301 09 000	Hebelschraube
42	V 11 601 23 000	Sicherungsscheibe
43	V 11 700 17 005	Mitnehmerbolzen
44	V 11 700 14 100	Abzugshebel
45	V 11 700 26 200	Federscheibe
46	V 11 750 03 003	Doppelnippel
48	V 09 103 88 001	O-Ring
49	50 293	Schlauchset 3,5 m (Optional) ohne Abbildung
50	V 11 750 21 003	Packungsschraube
51	**V 09 102 38 001**	**O-Ring**
52	**V 11 750 20 000**	**Nadeldichtung**
53	**V 09 102 41 000**	**O-Ring**
54	V 11 750 04 003	Packungsgehäuse
50-54	**V 11 750 04 000**	**Nadelpackung kompl.**
55	V 11 700 27 100	Abdichthülse (Luftmengeneinstellung)
56	V 11 700 27 200	Packungsring (Luftmenge)
57	V 11 700 27 600	Packung
58	V 11 700 27 300	Dichtschraube (Luftmengenregelung)
59	V 11 700 27 500	Stellschraube (Luftmengeneinstellung)
60	V 11 700 27 400	Zylinderschraube
65	51 435	Reinigungs-Set

* Bei Ersatzteillieferung bitte entsprechende Größe angeben.

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines
1.1 Kennzeichnung des Modells
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung
1.3 Sachwidrige Verwendung

2 Technische Beschreibung

3 Sicherheitshinweise
3.1 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise
3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

4 Montage / Instandsetzung
4.1 Versorgungsleitungen anschließen
4.2 Wechseln der gesamten Nadelpackung

5 Bedienung
5.1 Sicherheitshinweise
5.2 Inbetrieb- und Außerbetriebsetzen
5.3 Spritzbildprobe erzeugen
5.4 Spritzbild verändern
5.5 Spritzpistole umrüsten
5.6 Mängel eines Spritzbildes beheben

6 Reinigung und Wartung
6.1 Sicherheitshinweise
6.2 Grundreinigung
6.3 Routinereinigung

7 Fehlersuche und -beseitigung

8 Entsorgung

9 Technische Daten

1 Allgemeines

1.1 Kennzeichnung des Modells

Modell: Handspritzpistole SIMALFA G1

Typ: G1 V 11 752 00 000
Zubehör: Schlauchset 3,5 m (Optional)

Hersteller: ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel. +41(0) 43 433 30 30
Fax +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Handspritzpistole SIMALFA G1 dient ausschließlich der Verarbeitung von Klebstoffen auf Wasserbasis, wie SIMALFA oder ALFA Dispersionen.

Sämtliche materialführenden Teile sind aus Edelstahl-rostfrei gefertigt.
Sind die Materialien, die Sie verspritzen wollen, hier nicht aufgeführt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.
Die spritzbaren Materialien dürfen lediglich auf Werkstücke bzw. Gegenstände aufgetragen werden.
Die Temperatur des Spritzmaterials darf 43°C grundsätzlich nicht überschreiten.
Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt auch ein, dass alle Hinweise und Angaben der vorliegenden Betriebsanleitung gelesen, verstanden und beachtet werden.
Beim Betreiben des Gerätes sind die Vorgaben dieser Betriebsanleitung unbedingt einzuhalten.
Die vorgeschriebenen Inspektions- und Wartungsintervalle sind einzuhalten. Die Angaben auf den Geräteschildern bzw. die Angaben in dem Kapitel technische Daten sind unbedingt einzuhalten und dürfen nicht überschritten werden. Anwendungen, bei denen der Ausfall des Gerätes zu einer Personengefährdung führen könnten, sind betreiberseitig entsprechende Sicherheitsmaßnahmen vorzusehen.
Falls im Betrieb Auffälligkeiten erkannt werden, muss das Gerät sofort stillgesetzt werden und es ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

1.3 Sachwidrige Verwendung

Die Spritzpistole darf nicht anders verwendet werden, als es im Abschnitt *1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung* geschrieben steht.
Jede andere Verwendung ist sachwidrig.
Zur sachwidrigen Verwendung gehören z.B.:
• das Verspritzen von Materialien auf Personen und Tiere
• das Verspritzen von flüssigem Stickstoff.

2 Technische Beschreibung

SIMALFA G1
Bei einem Eingangsdruck von 3,3 bar beträgt der Spritzdruck 0,7 bar.

Bei Betätigung des Abzughebels (Pos. 44) wird zuerst die Vorluft geöffnet und danach die Materialnadel (Pos. 27) zurückgezogen. Hierdurch gelangt das Spritzmaterial durch die Düse. Das Schließen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Die Materialdurchflussmenge ist abhängig vom Durchmesser der Düse und der Aufhäng-Höhe des Freiflusskartons. Zusätzlich läßt sich die Materialmenge durch Ein- bzw. Ausschrauben der Stellschraube (Pos. 29) regeln. Zu weiteren Einstellungsmöglichkeiten siehe *5.4 Spritzbild verändern*.

3 Sicherheitshinweise

3.1 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise

Warnung
Das Piktogramm und die Dringlichkeitsstufe **"Warnung"** kennzeichnen eine mögliche Gefahr für Personen.
Mögliche Folgen: schwere oder leichte Verletzungen.

Achtung
Das Piktogramm und die Dringlichkeitsstufe **"Achtung"** kennzeichnen eine mögliche Gefahr für Sachwerte.
Mögliche Folgen: Beschädigung von Sachen.

Hinweis
Das Piktogramm und die Dringlichkeitsstufe **"Hinweis"** kennzeichnen zusätzliche Informationen für das sichere und effiziente Arbeiten mit der Spritzpistole.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Benutzen Sie die Spritzpistole nur in gut belüfteten Räumen mit einer entsprechenden Absaugung. Im Arbeitsbereich ist Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten.

Beim Verspritzen leichtentzündlicher Materialien (z. B. lösungsmittelhaltige Klebstoffe, Reinigungsmittel usw.) besteht erhöhte Gesundheits-, Explosions- und Brandgefahr.

Schalten Sie vor jeder Wartung und Instandsetzung die Luft- und Materialzufuhr zur Spritzpistole drucklos - Verletzungsgefahr.

Halten Sie beim Verspritzen von Materialien keine Hände oder andere Körperteile vor die unter Druck stehende Düse der Spritzpistole - Verletzungsgefahr.
Richten Sie die Spritzpistole nicht auf Personen und Tiere - Verletzungsgefahr.

Beachten Sie die Verarbeitungs- und Sicherheitshinweise der Hersteller von Spritzmaterial und Reinigungsmittel. Insbesondere aggressive und ätzende Materialien können gesundheitliche Schäden verursachen.

Die partikelführende Abluft ist vom Arbeitsbereich und Betriebspersonal fernzuhalten. Tragen Sie dennoch vorschriftsgemäßen Atemschutz und vorschriftsgemäße Arbeitskleidung, wenn Sie mit der Spritzpistole Materialien verarbeiten. Umherschwebende Partikel gefährden Ihre Gesundheit.

Tragen Sie im Arbeitsbereich der Spritzpistole einen Gehörschutz. Der erzeugte Schallpegel der Spritzpistole beträgt ca. 84 dB (A).

Achten Sie stets darauf, dass bei Inbetriebnahme, insbesondere nach Montage- und Wartungsarbeiten alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile, da der Hersteller nur für diese eine sichere und einwandfreie Funktion garantieren kann.

Bei Nachfragen zur gefahrlosen Benutzung der Spritzpistole sowie der darin verwendeten Materialien, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

4 Montage / Instandsetzung
4.1 Versorgungsleitungen anschließen

Warnung
Der an der Pistole anstehende Luftdruck darf 8 bar nicht überschreiten, da sonst kein funktionssicherer Betrieb der Spritzpistole gewährleistet ist.

Warnung
Material- und Luftschläuche, die mit einer Schlauchtülle befestigt werden, müssen zusätzlich mit einer Schlauchschelle gesichert sein.

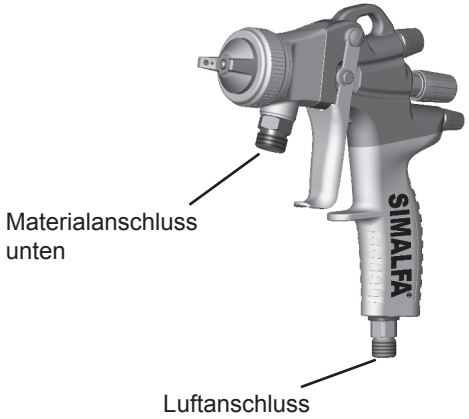
Hinweis
Vor dem 1. Inbetriebsetzen muss die Pistole gespült werden, um das Spritzmaterial nicht zu verunreinigen.

Ausführung: Materialanschluss unten

1. Befestigen Sie den Druckluftschlauch am Luftanschluss (Pos. 39) der Spritzpistole.
2. Befestigen Sie den Materialzuführungsschlauch am Materialanschluss (Pos. 46) der Spritzpistole.
3. Heben Sie den Freiflusskarton auf die gewünschte Höhe.
4. Um die im Materialschlauch befindliche Luft entweichen zu lassen, betätigen Sie den Abzugshebel (Pos. 44) solange, bis ein gleichmässiger Materialstrahl aus der Düse tritt; nun kann die Pistole wieder geschlossen werden.
5. Regulieren Sie mit der Stellschraube (Pos. 59) (Luftmengeneinstellung) den gewünschten Luftdruck ein.

Die Pistole ist nun betriebsbereit.

Achtung
Beim Anschluss der bauseitigen Luftversorgung muss der Luftanschluß (Pos. 39) durch einen Maulschlüssel SW 14 gegen Verdrehen gesichert werden.



4.2 Wechseln der gesamten Nadelpackung

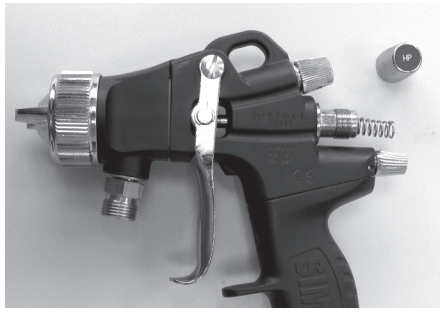


Bild 1)
Drehen Sie die Kappe von der Stellschraube (Pos. 29) und entfernen Sie die Nadelfeder (Pos. 28).

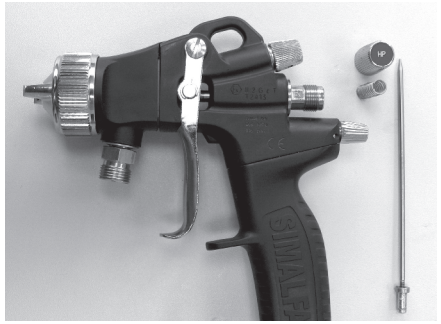


Bild 2)
Nun ziehen Sie die Materialnadel (Pos. 27) nach hinten aus der Pistole heraus.

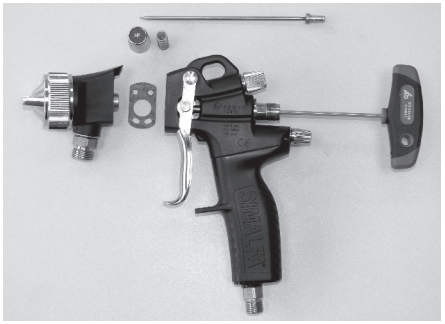


Bild 3)
Mit einem Sechskant-Steckschlüssel* 3mm lösen Sie die Packungsschraube (Pos. 50) vom Vorderteil (Pos. 6). Nun kann das Vorderteil vom Pistolenkörper (Pos. 11) abgenommen werden.

(*Ist im Werkzeugset enthalten)

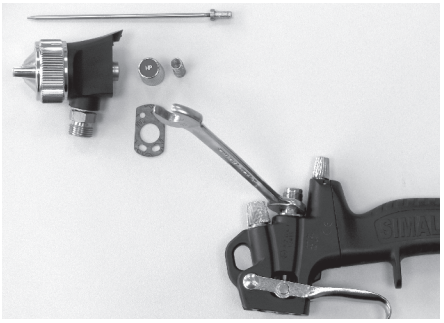


Bild 4)
Lösen Sie mit einem Maulschlüssel SW 12 die Federbuchse (Pos. 26).

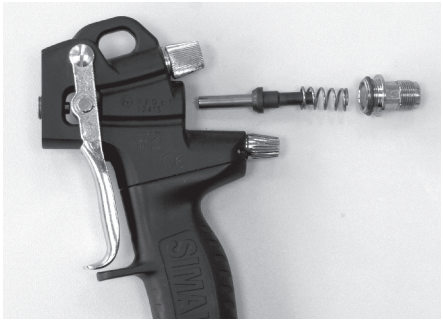


Bild 5)
Nach dem Lösen können Sie die Ventilfeder (Pos. 23) und den Ventilkegel (Pos. 22) entnehmen.

Bild 6)
Lösen Sie nun mit einem Schraubendreher die Hebelschraube (Pos. 41). Ziehen Sie die Hebelschaftschraube (Pos. 40) heraus.

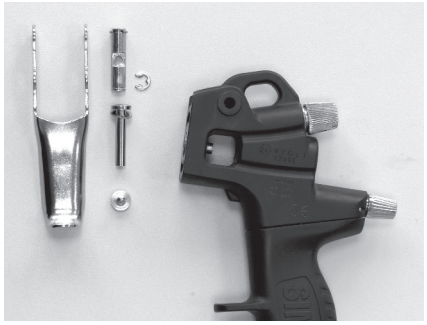


Bild 7)
Um den Abzugshebel (Pos. 44) demontieren zu können, entfernen Sie die Sicherungsscheibe (Pos. 42) und ziehen Sie anschließend den Mitnehmerbolzen (Pos. 43) heraus.

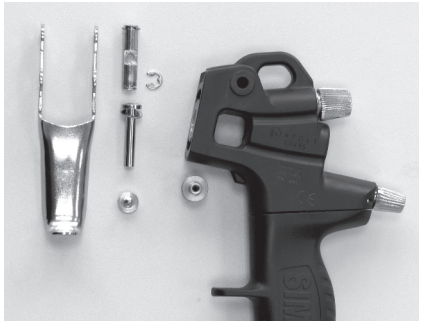


Bild 8)
Jetzt kann die Packung entnommen werden.

Die Montage der Pistole erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

5 Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

Beachten Sie bei der Bedienung der Spritzpistole insbesondere die nachfolgenden Sicherheitshinweise!

- Tragen Sie vorschriftsmäßigen Atemschutz und Arbeitskleidung, wenn Sie mit der Spritzpistole Materialien verspritzen. Es muss eine funktionstüchtige Absaugung vorhanden sein, da umherschwebende Partikel Ihre Gesundheit gefährden.
- Tragen Sie im Arbeitsbereich der Spritzpistole einen Gehörschutz. Der erzeugte Schallpegel der Spritzpistole beträgt ca. 84 dB (A).
- Im Arbeitsbereich ist Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten. Beim Verspritzen leicht entzündlicher Materialien (z. B. lösungsmittelhaltige Klebstoffe) besteht erhöhte Explosions- und Brandgefahr.
- Halten Sie beim Verspritzen von Materialien keine Hände oder andere Körperteile vor die unter Druck stehende Düse der Spritzpistole
  - Verletzungsgefahr.
- Die Spritzpistole muss nach Arbeitsende immer drucklos geschaltet werden.

5.2 Inbetrieb- und Außerbetriebsetzen

Bevor Sie die Spritzpistole in Betrieb setzen, muss folgende Voraussetzung erfüllt sein:
- Der Zerstäuberluftdruck muss an der Spritzpistole anstehen.
- Der Materialdruck muss an der Spritzpistole anstehen.

Achtung
Der Materialdruck darf nicht höher eingestellt sein als 8 bar. Der Luftdruck darf 8 bar nicht überschreiten, da sonst der funktionssichere Betrieb der Spritzpistole beeinträchtigt wird. Arbeitsdruck ca. 2 bar.

Warnung
Die Spritzpistole muss nach Arbeitsende immer drucklos geschaltet werden.

Hinweis
Vor dem 1. Inbetriebsetzen muss die Pistole gespült werden, um das Spritzmaterial nicht zu verunreinigen.

5.3 Spritzbildprobe erzeugen

Eine Spritzbildprobe sollte immer dann erzeugt werden, wenn:
- die Spritzpistole zum erstenmal in Betrieb gesetzt wird,
- das Spritzmaterial ausgetauscht wird,
- die Pistole zur Wartung oder Instandsetzung zerlegt wurde.

Das Spritzbild kann auf ein Probewerkstück, Blech, Pappe oder Papier abgegeben werden.

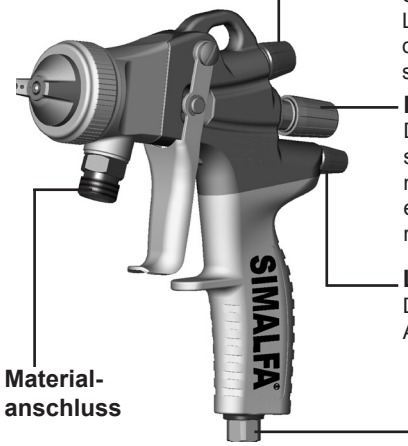
Warnung
Halten Sie beim Verspritzen von Materialien keine Hände oder andere Körperteile vor die unter Druck stehende Düse der Spritzpistole - Verletzungsgefahr.

Warnung
Achten Sie beim Inbetriebsetzen der Spritzpistole darauf, dass sich keine Person im Spritzbereich befindet - Verletzungsgefahr.

1. Setzen Sie die Spritzpistole in Betrieb, um eine Spritzbildprobe zu erzeugen.
2. Kontrollieren Sie die Spritzbildprobe und verändern Sie ggf. die Einstellungen an der Spritzpistole.

5.4 Spritzbild verändern

Sie können an der SIMALFA G1 durch die folgenden Einstellungen das Spritzbild ver ändern.



Breit- bzw. Rundstrahl einstellen:
Die Regelschraube dient zur Regulierung der Spritzstrahlbreite. Der Spritzstrahl wird durch Linksdrehen (Ausschrauben) zum Breitstrahl, durch Rechtsdrehen (Einschrauben) zum Rundstrahl.

Materialdurchflussmenge einstellen:
Die Materialmenge läßt sich durch Ein- bzw. Ausschrauben der Stellschraube regeln. Die Materialmenge wird durch Linksdrehen (Ausschrauben) erhöht, durch Rechtsdrehen (Einschrauben) verringert.

Luftmenge regulieren:
Die Zerstäuberluftmenge läßt sich durch Ein- bzw. Ausschrauben der Stellschraube regulieren.

Material-anschluss

Luftanschluss

Materialdruck regulieren

Den Materialdruck können Sie durch das Verändern der Aufhäng-Höhe des Freiflusskartons regulieren.

5.5 Spritzpistole umrüsten

Wenn Sie das Spritzbild über die bereits erwähnten Möglichkeiten hinaus verändern wollen, muss die Spritzpistole umgerüstet werden. Die zum Spritzmaterial passende Luftkopf- / Materialdüse- / Nadel-Kombination bildet eine aufeinander abgestimmte Einheit - die Düseneinlage. Tauschen Sie immer die komplette Düseneinlage aus, damit die gewünschte Spritzbildqualität erhalten bleibt.

Warnung
Unterbrechen Sie vor jeder Umrüstung die Luft- und Materialzufuhr zur Spritzpistole - Verletzungsgefahr.

Hinweis
Zur Durchführung der im Folgenden aufgeführten Arbeitsschritte benutzen Sie bitte die Explosionszeichnung am Anfang dieser Betriebsanleitung.

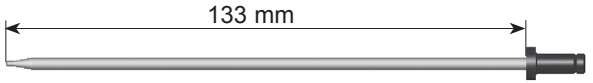
Materialdüse und Luftkopf wechseln

1. Schrauben Sie die Überwurfmutter (Pos. 1) ab.
2. Nehmen Sie den Luftkopf (Pos. 2) ab.
3. Schrauben Sie die Materialdüse (Pos. 3) (SW 13) aus dem Pistolenkörper aus.

Die Montage der neuen Düseneinlage sowie der restlichen Bauteile erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Materialnadel wechseln

1. Schrauben Sie die Stellschraube (Pos. 29) ab und entfernen Sie die Nadelfeder (Pos. 28).
2. Nun ziehen Sie die Materialnadel (Pos. 27) nach hinten aus der Pistole heraus.
   Materialnadel - Länge:



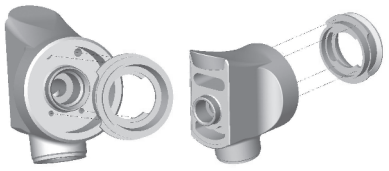
Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Eine Vorlufteinstellung ist nicht erforderlich.

Hinweis
Alle beweglichen und gleitenden Bauteile müssen vor dem Einbau in den Pistolenkörper mit einem säurefreien, nicht harzenden Fett eingefettet werden, wir empfehlen ALFA Handreiniger für die Pistolenpflege. Vor dem 1. Inbetriebsetzen muss die Pistole gespült werden.

Luftverteilerring wechseln

1. Entfernen Sie die Materialdüse und den Luftkopf, siehe oben.
2. Tauschen Sie den Luftverteilerring aus.

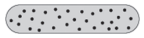
Die Montage der Düseneinlage sowie der restlichen Bauteile erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



5.6 Mängel eines Spritzbildes beheben

Die folgende Tabelle zeigt Ihnen, mit welchen Einstellungen Sie das Spritzbild beeinflussen können.

angestrebtes Spritzergebnis

Spritzbildprobe	Abweichung	erforderliche Einstellung
	Spritzbild ist in der Mitte zu dick	• breitere Spritzstrahlform einstellen
	Spritzbild ist an den Enden zu dick	• rundere Spritzstrahlform einstellen
	Spritzbild ist ziemlich grobtropfig	• Zerstäuberluftdruck erhöhen
	Materialauftrag ist in der Spritzbildmitte sehr dünn	• Zerstäuberluftdruck verringern
	Spritzbild ist in der Mitte gespalten	• Düsendurchmesser erhöhen • Zerstäuberluftdruck verringern • Materialdruck erhöhen
	Spritzbild ist sehr ballig	• Materialdruck verringern • Zerstäuberluftdruck erhöhen

6 Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Schalten Sie vor jeder Wartung die Zerstäuberluft sowie die Materialzufuhr zur Spritzpistole drucklos - Verletzungsgefahr.
- Im Arbeitsbereich ist Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten. Beim Verspritzen leichtentzündlicher Materialien (z. B. Reinigungsmittel) besteht erhöhte Explosions- und Brandgefahr.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Reinigungsmittel-Herstellers. Insbesondere aggressive und ätzende Reinigungsmittel können gesundheitliche Schäden verursachen.

6.2 Grundreinigung

Damit die Lebensdauer und die Funktion der Spritzpistole lange erhalten bleibt, muss die Spritzpistole regelmäßig gereinigt und geschmiert werden.

Achtung
Legen Sie die Spritzpistole nie in Lösemittel oder ein anderes Reinigungsmittel. Die einwandfreie Funktion der Spritzpistole kann sonst nicht garantiert werden.

Achtung
Verwenden Sie zur Reinigung keine harten oder spitzen Gegenstände. Präzisionsteile der Spritzpistole könnten sonst beschädigt werden und das Spritzergebnis verschlechtern.

Verwenden Sie zur Reinigung der Spritzpistole nur Reinigungsmittel, die vom Hersteller des Spritzmaterials angegeben werden und die folgenden Bestandteile nicht enthalten:
- halogenierte Kohlenwasserstoffe (z. B. 1,1,1, Trichlorethan, Methylen-Chlorid usw.)
- Säuren und säurehaltige Reinigungsmittel
- regenerierte Lösemittel (sog. Reinigungsverdünnungen)
- Entlackungsmittel.

Die o.g. Bestandteile verursachen an galvanischen Bauteilen chemische Reaktionen und führen zu Korrosionsschäden.
Für Schäden, die aus einer derartigen Behandlung herrühren, übernimmt der Hersteller keine Gewährleistung.

Eine Grundreinigung der Spritzpistole sollte
- mindestens einmal wöchentlich
- materialabhängig und je nach Verschmutzungsgrad mehrfach wöchentlich erfolgen.

Sie erhalten so die sichere Funktion der Spritzpistole.

1. Zerlegen Sie die Pistole gemäß *5.5 Spritzpistole umrüsten.*
2. Reinigen Sie den Luftkopf und die Materialdüse mit einem Pinsel und dem Reinigungsmittel.
3. Reinigen Sie alle übrigen Bauteile und den Pistolenkörper mit einem Tuch und dem Reinigungsmittel.
4. Bestreichen Sie folgende Teile mit einem dünnen Fettfilm, wir empfehlen ALFA Handreiniger:
   - Materialnadel
   - Nadelfeder
   - alle gleitenden Teile und Lagerstellen
   - Die beweglichen Innenteile sind wenigstens einmal wöchentlich zu fetten.
   - Die Federn sollten ständig mit einem leichten Fettüberzug versehen sein.

Verwenden Sie dazu ein säurefreies, nicht harzendes Fett oder ALFA Handreiniger und einen Pinsel. Anschließend wird die Spritzpistole in umgekehrter Reihenfolge zusammengesetzt.

6.3 Routinereinigung

Bei Materialwechsel oder nach Arbeitsende können Sie die Spritzpistole auch reinigen, ohne diese dabei zerlegen zu müssen.
Um die Routinereinigung durchführen zu können, müssen Sie die folgenden Arbeitsschritte durchführen:
1. Bauen Sie die Pistole aus dem Freifluss-System aus.
2. Spülen Sie die Pistole mit Wasser unter dem Wasserhahn und bauen Sie gegebenfalls die Materialdüse aus, um die materialführenden Teile sauber spülen zu können.
3. Bauen Sie die Pistole wieder zusammen und wieder in das Freifluss-System ein.
4. Setzen Sie die Spritzpistole in Betrieb, (siehe 5.2 Inbetriebsetzen).

Die gesamte Freifluss-Spritzanlage kann bis zum nächsten Einsatz problemlos unter Druck gehalten werden.

7 Fehlersuche und -beseitigung

Warnung
Schalten Sie vor jeder Wartung oder Instandsetzung die Luft- und Materialzufuhr zur Spritzpistole drucklos - Verletzungsgefahr.

Fehler	Ursache	Abhilfe
Pistole tropft	Materialnadel oder -düse verschmutzt	Materialnadel oder -düse ausbauen, reinigen oder austauschen
	Materialnadel oder -düse beschädigt	Materialnadel oder -düse austauschen
	Fremdkörper in der Materialdüse	Düse ausbauen und reinigen
	Stopfbuchse (Pos. 16) zu fest angezogen	etwas lösen
	Nadelfeder (Pos. 28) nicht in Ordnung , evtl. gebrochen	Materialnadel ausbauen und Feder austauschen
	Stellschraube (Pos. 29) zu weit nach hinten gedreht	Stellschraube etwas Einschrauben (Rechtsdrehen)
Stoßweiser oder flatternder Spritzstrahl	zu wenig Material im Materialbehälter	Material auffüllen (s. Betriebsanleitung des Anlagenherst.)
	Materialdüse (Pos. 3) ist lose oder beschädigt	festziehen, evtl. Luftverteilerring (Pos. 5) ersetzen
Luftleckage am Pistolenkopf, Pistole bläst in Ruhestellung	Ventilkegel (Pos. 22) undicht	ausbauen und austauschen
	Ventilschaft (Pos. 21) schwergängig	ausbauen und austauschen
Materialleckage an der Packung (Pos. 50-54)	Nadelpackung (Pos. 50-54) verschlissen	Nadelpackung auswechseln
Spritzstrahl einseitig	Hornbohrungen am Luftkopf verschmutzt	ausbauen und reinigen

8 Entsorgung

Die Spritzmedien, sowie die bei der Reinigung und Wartung anfallenden Materialien sind den Gesetzen und Vorschriften entsprechend sach- und fachgerecht zu entsorgen.

Warnung
Beachten Sie die Hinweise des Herstellers der Spritz- und Reinigungsmittel. Unachtsam entsorgtes Material gefährdet die Gesundheit von Mensch und Tier.

9 Technische Daten

Netto-Gewicht:	390 g
Luftköpfe:	6-Loch-Niederdruckluftkopf
Druckbereich Niederdruck:	
max. Eingangsluftdruck	3,3 bar
Spritzdruck	0,7 bar
max. Betriebstemperatur:	43 °C
Schallpegel (gemessen in ca. 1 m Abstand zur Spritzpistole)	84 dB (A)

Technische Änderungen vorbehalten.

List of replacement parts: SIMALFA G1 V 11 752 03 . . 3

Material connection, lower

Item	Article-No.	Description
1	V 11 750 15 000	Sleeve nut compl.
2	**V 01 101 86 . . 6***	**Low-pressure air cap-6-bore**
3	**V 11 750 60 . . 3***	**Material nozzle**
4	**V 09 103 33 001**	**O-ring**
5	**V 11 700 09 100**	**Air distribution ring**
6	V 11 750 02 000	Front part compl.
7	**V 11 700 24 000**	**Seal (for gun body)**
8	**V 09 102 33 009**	**O-ring**
11	V 11 700 01 000	Gun body compl.
12	V 11 700 11 000	Adjusting screw (Round -Wide jet adjustment)
13	**V 09 103 14 001**	**O-ring**
14	V 11 700 12 100	Spindle bushing
15	V 09 101 02 020	Packing
16	V 10 302 02 000	Stuffing gland
17	V 11 700 13 000	Adjusting knob
18	V 11 700 13 100	Cylinder head screw
19	V 09 002 15 000	Valve seal
20	V 11 700 23 104	Valve stuffing box
21	V 11 700 05 303	Valve shank
22	**V 11 700 05 000**	**Valve cone compl.**
23	**V 11 700 16 100**	**Valve spring**
24	V 11 601 13 000	Washer
25	**V 09 103 85 001**	**O-ring**
26	V 11 700 06 100	Spring bushing
27	**V 11 750 30 . . 3***	**Material needle compl.**
28	**V 10 151 53 000**	**Needle spring**
29	V 11 700 22 000	Adjusting screw compl.
36	V 11 700 01 203	Guide pin (Air flow rate adjustment)
37	V 11 700 07 000	Air pipe compl.
38	V 11 750 19 000	Gun handle with plate
39	V 11 700 08 003	Air connection nipple
40	V 11 700 26 100	Lever screw
41	V 10 301 09 000	Lever shank screw
42	V 11 601 23 000	Lock washer
43	V 11 700 17 005	Step pin
44	V 11 700 14 100	Trigger
45	V 11 700 26 200	Spring washer
46	V 11 750 03 003	Double nipple
48	V 09 103 88 001	O-ring
49	50 293	Hose kit 3.5 m (Optional) no figure
50	V 11 750 21 003	Packing screw
51	**V 09 102 38 001**	**O-ring**
52	**V 11 750 20 000**	**Needle seal**
53	**V 09 102 41 000**	**O-ring**
54	V 11 750 04 003	Packing case
50-54	**V 11 750 04 000**	**Needle packing compl.**
55	V 11 700 27 100	Sealing sleeve (Air flow adjustment)
56	V 11 700 27 200	Packing ring (Air flow)
57	V 11 700 27 600	Packing
58	V 11 700 27 300	Sealing screw (Air flow rate adjustment)
59	V 11 700 27 500	Adjusting screw (Air flow rate adjustment)
60	V 11 700 27 400	Cylinder head screw
65	51 435	Cleaning set

* When ordering please indicate the size of replacement parts.

Contents

GB

1 General Information
1.1 Identification of Model Version
1.2 Normal Use
1.3 Improper Use

2 Technical Description

3 Safety Instructions
3.1 Safety Warning Symbols
3.2 General Safety Instructions

4 Assembly
4.1 Connection of Input Lines
4.2 Replacing the complete needle packing

5 Operation
5.1 Safety Instructions
5.2 Requirements at the Start and Finish of Operation
5.3 Spray Pattern Test
5.4 Adjusting the Spray Pattern
5.5 Retooling the Spray Gun
5.6 Correction of Spray Pattern Imperfections

6 Cleaning and Maintenance
6.1 Safety Instructions
6.2 General Cleaning Procedure
6.3 Routine Cleaning

7 Troubleshooting

8 Disposal of Cleaning and Servicing Substances

9 Technical Data

1 General Information

1.1 Identification of Model Version

Model: Hand-held Spray Gun SIMALFA G1

Type: G1 V 11 752 00 000
Accsessory: Hose Kit 3.5 m (Optional)

Manufacturer:
ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel. +41(0) 43 433 30 30
Fax +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Normal Use

The hand-held spray gun SIMALFA G1 is designed exclusively for use with water-based adhesives, SIMALFA or ALFA dispersions.

All wetted parts are made of stainless steel.
Should the materials which you want to spray not be listed above, please contact the manufacturer.
Sprayable material should only be applied to work pieces or similar objects.
The temperature of the material to be sprayed should at no time exceed 43° C.

The term *Normal Use* also implies that any and all safety warnings and instructions laid down in these operating instructions have been read, understood and are duly complied with.
When using the equipment, the requirements specified in these Operating Instructions must be observed at all times.
The technical data indicated on the equipment rating plates and the specifications in the chapter "Technical Data" must be complied with at all times and must not be exceeded. An overloading of the equipment must be ruled out.
The operator must provide corresponding safety measures for all applications in which the breakdown of the equipment might be dangerous to persons.
If any irregularities are observed while the equipment is in operation, the equipment must be put out of operation immediately and the manufacturer must be consulted.

1.3 Improper Use

The spray gun must not be used for purposes other than those laid down in the above section *1.2 Normal Use*.
Any other form of use is prohibited.
Improper use includes
• the spraying of material on persons and animals;
• the use of liquid nitrogen.

2 Technical Description

SIMALFA G1
The spraying pressure is 0.7 bar with an input pressure of 3.3 bar.

When operating the trigger (item 44), preliminary air is opened first and then the material needle (item 27) is pulled back. This allows the spraying material to flow through the nozzle. Closing is performed in reverse order. The material flow rate is dependent on the diameter of the nozzle and the mount height of the free flowing system container. In addition, the material flow rate can be controlled by screwing the adjusting screw (item 29) in or out. For further adjustment possibilities, see "*5.4 Adjusting the Spray Pattern*".

3 Safety Instructions

3.1 Safety Warning Symbols

Warning
This pictograph and the accompanying message "Warning" indicate possible risks to persons, likely to result in serious and less serious injuries.

Caution
This pictograph and the accompanying message "Caution" indicate possible risks to equipment, likely to result in serious and less serious damage.

Note
This pictograph and the accompanying message "Note" indicate additional information which will help towards a safe and efficient handling of the spray gun.

3.2 General Safety Instructions

All applicable accident prevention rules and regulations as well as other recognised industrial safety and health rules and regulations must be observed at all times.

Use the spray gun only in well-ventilated rooms with a corresponding suction. Fire, naked flames and smoking are strictly prohibited within the working area.

WARNING – during the spraying of flammable materials (e.g. solvent-containing adhesives, cleaning agents, etc.), there is an increased risk to health as well as an increased risk of explosion and fire.

Before carrying out maintenance or servicing work, always ensure that the air and material feed to the spray gun have been depressurised. Risk of injury!

When spraying materials, do not place your hands or other parts of the body in front of the pressurised nozzle or the spray gun. Risk of injury!
Never point the spray gun at persons or animals. Risk of injury!

Always observe the spraying and safety instructions given by the manufacturers of the spraying material and the cleaning agent. Aggressive and corrosive materials in particular can be harmful to health.

Exhaust air containing particles (overspray) must be kept away from the working area and personnel. In spite of these measures, always wear the regulation breathing masks and protective overalls when using the gun. Airborne particles represent a serious health hazard!

Always wear hearing protection when using the gun or when in the vicinity of a gun that is in use. The noise level generated by the spray gun is approx. 84 dB (A).

After carrying out assembly or maintenance work, always ensure that all nuts, bolts and screw connections have been fully tightened before the gun is used.

Use only original replacement parts, since the manufacturer can only guarantee safe and fault-free operation for original parts.

For further information on the safe use of the spray gun and the spraying materials, please contact the manufacturer.

4 Assembly

4.1 Connection of Input Lines

Warning
The air pressure at the gun must not exceed 8 bar; otherwise safe operation of the gun cannot be guaranteed.

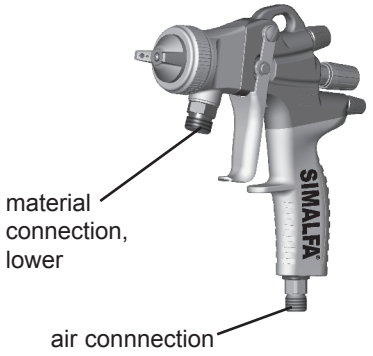
Warning
Material and air hoses fastened with a hose nozzle should additionally be secured with a hose clamp.

Note
The spray gun must be flushed out before the first use to prevent contamination of the spraying material.

Design: Material connection, lower

1. Connect the air hose to the air connection nipple (item 39) of the spray gun.
2. Fasten the material inlet hose to the material inlet (item 46) of the spray gun.
3. Lift the free flowing system container to the desired height.
4. To let the air contained in the material hose escape, actuate the trigger (item 44) until a uniform jet emerges from the nozzle; the spray gun can then be closed again.
5. Regulate the desired air pressure by using the adjusting screw (air flow rate adjustment, item 59). The spray gun can then be put into operation

Attention
When connecting the gun to the air supply, the air connection nipple (item 39) must be tightened using a spanner SW 14 to prevent it from turning.



4.2 Replacing the complete needle packing

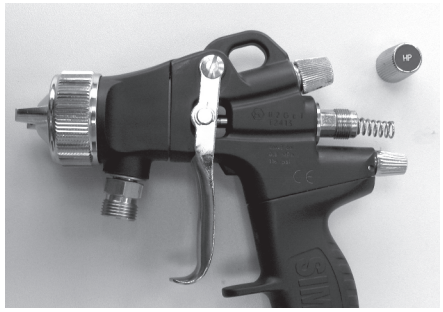


Figure 1)
Unscrew the cap from the adjusting screw (item 29) and remove the needle spring (item 28).

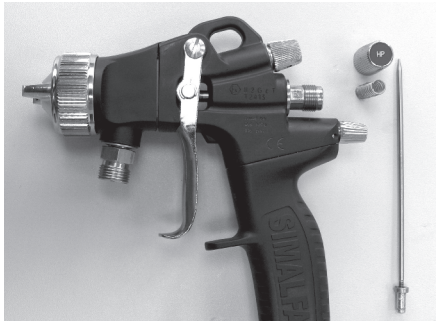


Figure 2)
Now pull the material needle (item 27) towards the back out of the gun.

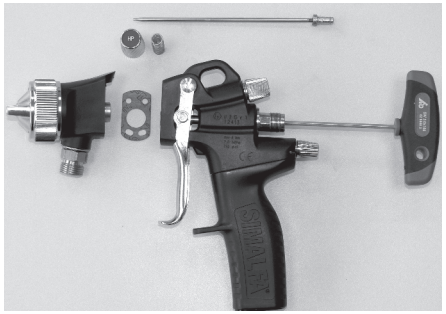


Figure 3)
Using a hexagonal socket wrench* 3 mm, loosen the packing screw (item 50) from the front part (item 6).
The front part can now be removed from the gun body (item 11).

(*included in the tool set)

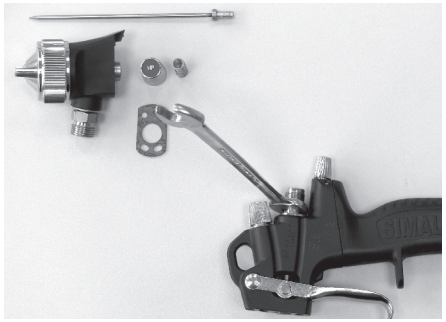


Figure 4)
Loosen the spring bushing (item 26) with a wrench
12 mm.

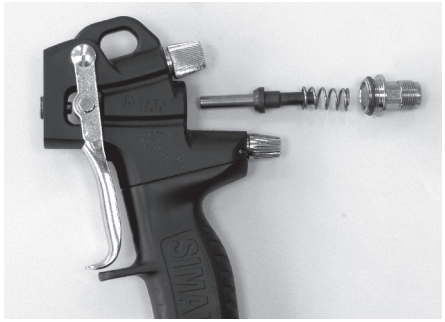


Figure 5)
After loosening them, you can remove the valve spring (item 23) and the valve cone (item 22).

Figure 6)
Now loosen the lever screw with a screw driver (item 41). Pull out the lever shank screw (item 40)

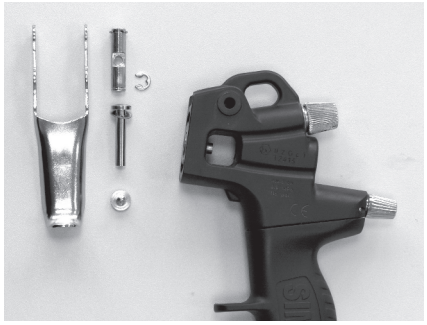


Figure 7)
Remove the lock washer (item 42) to be able to dismantle the trigger (item 44) and then pull out the step pin (item 43).

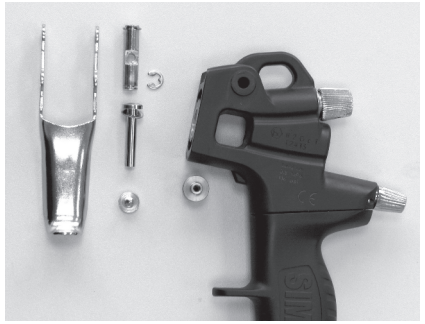


Figure 8)
The packing can now be removed.

Installation of the spray gun takes place in reverse sequence.

5 Operation

5.1 Safety Instructions

Please pay special attention to the following safety instructions when using the spray gun!

- Always wear proper respiratory protection masks and protective overalls when using the spray gun. Airborne particles can damage your health, a functional suction has to exist!
- Always wear suitable hearing protectors in the vicinity of the spray gun. These spray guns produce sound levels of approximately 84 dB(A).
- Ensure that the working area is absolutely free from open fires and naked lights – and that smoking is strictly prohibited. The spraying of flammable liquids (e.g. solvent-containing adhesives) is always accompanied by the risk of fire and explosion.
- When spraying materials, keep hands and other parts of the body away from the nozzle of the gun when it is under pressure. Risk of injury!
- Relieve the spray gun of all pressures when work is complete.

5.2 Requirements at the Start and Finish of Operation

The following requirements must be met before the spray gun is operated:

- The atomising air pressure must be available at the gun
- The material pressure must be available at the gun.

Caution
The material pressure should not exceed 8 bar. The air pressure should not exceed 8 bar, since otherwise the operational reliability of the spray gun will be impaired. Working pressure approx. 2 bar.

Warning
It is important to remember to relieve the spray gun of all pressures when work is terminated.

Note
The spray gun must be flushed out before the first use to prevent contamination of the spraying material.

5.3 Spray Pattern Test

Spray pattern tests should be performed whenever:

- the spray gun is taken into operation for the first time;
- the spraying medium is changed;
- the spray gun was taken apart for maintenance or repair works.

The spray pattern is best tested using a workpiece sample, a sheet of metal, card- board or paper.

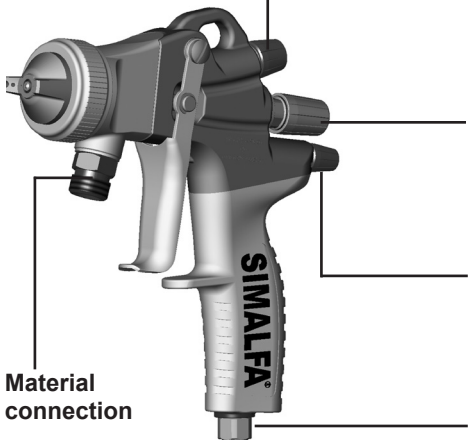
Warning
Keep your hands or other parts of the body away from the front of the spray gun - imminent risk of injury.

Warning
Make sure that no other people are in the spraying zone when the spray gun is started - imminent risk of injury.

1. Start the gun to produce a spray pattern sample.
2. Inspect the sample and, if necessary, adjust the settings of the gun.

5.4 Adjusting the Spray Pattern

The spray pattern of the SIMALFA G1 can be changed by adjusting the gun as follows:



Setting a wide or round jet:
The adjusting screw is used to adjust the width of the spray jet. The jet can be changed to a wide jet by turning the screw counter-clockwise (screwing out) and to a round jet by turning the screw clockwise (screwing in).

Setting the material flow rate:
The material flow rate can be adjusted by screwing the adjusting screw in or out. The flow rate is increased by turning the screw counter-clockwise (screwing out) and decreased by turning the screw clockwise (screwing in).

Adjusting the atomising flow rate:
The atomising air flow rate can be adjusted by screwing the adjusting screw in or out.

Material connection

Air connection

Adjusting the material pressure:
The material pressure can be adjusted by modifying the mount height of the free flowing system container.

5.5 Retooling the Spray Gun

If a jet contour other than those already described is desired, the spray gun has to be retooled. Air cap, material nozzle and material needle together form a unit - the nozzle insert assembly. Always change the complete insert assembly to maintain the desired spray finish quality.

Warning
Atomizing air and material input must be shut off prior to retooling - risk of injury.

Note
Please refer to the exploded view at the beginning of this manual to perform the steps detailed below.

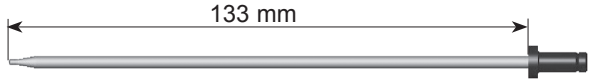
Replacement of Material Nozzle and Air Cap

1. Unscrew the sleeve nut (item 1).
2. Remove the air cap (item 2).
3. Remove the material nozzle (item 3) from the gun body, using wrench SW 13.

Reassembly is performed in reverse order.

Replacement of Material Needle

1. Unscrew the the adjusting screw (item 29) and remove the needle spring (item 28).
2. Extricate the material needle (item 27) from the gun body.
   Material needle - length:



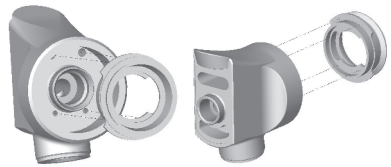
Reassembly is performed in reverse order. An initial air inlet is not necessary.

Note
All moveable and sliding parts should be lubricated with a non-acidic, non-resinogenic grease prior to assembly, we recommend the ALFA Hand Cleaner for the maintenance of the spray gun.
The spray gun must be flushed out before the first use to prevent contamination of the spraying material.

Replacement of Air Distribution Ring

1. Remove the material nozzle and air cap, see above.
2. Change the air distribution ring.

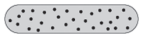
Reassembly is performed in reverse order.



5.6 Correction of Spray Pattern Imperfections

The following table shows how to correct a defective spray pattern.

Desired Spray Pattern

Spray pattern test	Fault	Necessary adjustment
	Swollen centre	• Spray jet should be flatter
	Swollen ends	• Spray jet should be rounder
	Coarse pearl effect	• Increase atomising air pressure
	Unduly thin paint layer in centre	• Decrease atomising air pressure
	Split centre	• Increase nozzle diameter • Reduce atomising air pressure • Increase material pressure
	Split centre	• Decrease material pressure • Increase atomising air pressure

6 Cleaning and Maintenance

6.1 Safety Instructions

- Prior to any service work atomising air as well as material input to the spray gun should be shut off - risk of injury.
- Open fires, naked lights and smoking are prohibited in the working area. There is an increased risk of fire and explosion, when spraying readily flammable media, such as cleaning solutions.
- Follow the safety instructions issued by the manufacturers of the cleaning media. Aggressive and caustic cleaning agents in particular represent health hazards.

6.2 General Cleaning Procedure

The spray gun should be frequently cleaned and lubricated to ensure reliable opera- tion and long life.

Caution
Never immerse the spray gun in solvents or other cleaning fluids as this will impair the functional reliability and efficiency of the gun.

Caution
Do not use any hard or sharp-pointed objects when cleaning the spray gun, as the precision-made parts can easily be damaged and are likely to affect your spraying results.

Only use cleaning solutions recommended by the manufacturer of the spraying material. These solutions should not contain any of the following constituents:
- halogenated hydrocarbons (e.g. 1,1,1-trichloroethane, methylene chloride etc.)
- acids and acidic cleaning solutions
- regenerated solvents (so-called cleaning dilutions)
- paint removers.

These constituents cause chemical reactions with electroplated components resulting in corrosion damage.

The manufacturer is not liable for any damages resulting from improper treatment of the gun.

The spray gun should be cleaned
- at least once a week
- as often as necessary in a week depending on the spraying medium used and the resulting level of soiling.

The above cleaning measures are designed to maintain the functional efficiency of the gun.

1. Dismantle the gun as described in section *5.5 Retooling the Spray Gun.*
2. Clean the air control head and nozzle with a brush dipped in the recommended cleaning solution.
3. Clean the gun body and all remaining parts with a soft cloth and the recommended cleaning solution.
4. Apply a thin layer of grease to the following parts, we recommend the ALFA Hand Cleaner:
   - Material needle
   - Needle Spring
   - All sliding parts and bearings.
   - The moveable inner parts should be greased at least once a week.
   - The springs should at all times be coated with a thin layer of grease.

Use non-acidic, non-resinogenic grease or ALFA Hand Cleaner and a brush. The spray gun is then reassembled in reverse order.

6.3 Routine Cleaning

It is not always necessary to dismantle the spray gun for cleaning purposes when the material is changed or at the end of a work period.
For routine cleaning purposes please observe the following steps:
1. Dismantle the spray gun off the free flow system.
2. Rinse the spray gun with water and if necessary dismount the material nozzle to be able to clean the inside parts.
3. Reassemble the spray gun and attach to the free flow system.
4. Start the spray gun (see 5.2 Requirements at the Start and Finish of Operation).

The complete free-flow spray station can stay attached to the air pressure until the spray gun is used again.

7 Troubleshooting

Warning
Prior to any servicing and repair work the spray gun should be in an unpressurised state, i.e. the atomising air as well as the material input must be shut off - risk of injury.

Fault	Cause	Remedy
Gun is dripping	Material nozzle (item 3) or needle is clogged	Remove material control needle or nozzle and clean
	Material needle or nozzle is damaged	Replace material needle or nozzle
	Foreign body in material nozzle	Remove nozzle and clean
	Compression gland (item 16) too tight	Loosen slightly
	Needle spring (item 28) defective, maybe broken	Remove material needle and replace spring
	Adjusting screw (item 29) turned too far back	Tighten adjusting screw (to the right)
Pulsating or unsteady jet	Level in material tank too low	Top-up material level (cf. manufacturer's instructions)
	Material nozzle loose or damaged (item 3)	Tighten, maybe replace air distribution ring (item 5)
Air leakage at gun head, gun keeps blowing when in off-position	Valve cone (item 22) leaking	Remove and replace
	Valve shank (item 21) sluggish	Remove and replace
Material leaking at needle packing (item 50-54)	Needle packing (item 50-54) worn	Replace needle packing
Spray jet one-sided	Horn boring soiled at air cap	Remove and clean

8 Disposal of Cleaning and Servicing Substances

The disposal of substances used for cleaning and servicing should be in accordance with local, national and international laws and directives.

Warning
Particular attention should be paid to the spray and cleaning media manufacturers' instructions. Improper disposal represents a serious threat to the health of humans and animals.

9 Technical Data

Net weight:	390 g
Air caps:	Low-pressure air cap-6-bore
Pressure ranges, low pressure:	
max. input air pressure	3.3 bar
Spraying pressure	0.7 bar
max. operating temperature:	43 °C
Noise level (measured at approx. 1m from the spray gun)	84 dB (A)

Rights to technical changes reserved.

Liste de pièces de rechange: SIMALFA G1 V 11 752 03 . . 3

Raccord d'arrivée de matière par le bas

Pos.	No. d'article	Description
1	V 11 750 15 000	Écrou chapeau complet
2	**V 01 101 86 . . 6***	**6-trous-tête à basse pression**
3	**V 11 750 60 . . 3***	**Buse à matière**
4	**V 09 103 33 001**	**Joint torique**
5	**V 11 700 09 100**	**Bague de distribution d'air**
6	V 11 750 02 000	Partie avant complète
7	**V 11 700 24 000**	**Joint de corps**
8	**V 09 102 33 009**	**Joint torique**
11	V 11 700 01 000	Corps de pistolet complet
12	V 11 700 11 000	Vis de réglage pour jet large et jet rond
13	**V 09 103 14 001**	**Joint torique**
14	V 11 700 12 100	Douille à broche
15	V 09 101 02 020	Garniture
16	V 10 302 02 000	Presse étoupe
17	V 11 700 13 000	Vis de réglage
18	V 11 700 13 100	Vis cylindrique
19	V 09 002 15 000	Joint de valve
20	V 11 700 23 104	Presse étoupe de valve
21	V 11 700 05 303	Tige de valve
22	**V 11 700 05 000**	**Cône de valve complet**
23	**V 11 700 16 100**	**Ressort de valve**
24	V 11 601 13 000	Rondelle
25	**V 09 103 85 001**	**Joint torique**
26	V 11 700 06 100	Douille de ressort
27	**V 11 750 30 . . 3***	**Aiguille complète**
28	**V 10 151 53 000**	**Ressort d'aiguille**
29	V 11 700 22 000	Vis de réglage complète
36	V 11 700 01 203	Doigt de guidage - réglage volume d'air
37	V 11 700 07 000	Tuyau d'air complet
38	V 11 750 19 000	Poignée du pistolet à plaque
39	V 11 700 08 003	Douille de raccordement air
40	V 11 700 26 100	Contre-vis de la gâchette
41	V 10 301 09 000	Vis à tige creuse de la gâchette
42	V 11 601 23 000	Anneau de retenue
43	V 11 700 17 005	Goujon d'entraînement
44	V 11 700 14 100	Gâchette
45	V 11 700 26 200	Rondelle élastique
46	V 11 750 03 003	Raccord double
48	V 09 103 88 001	Joint torique
49	50 293	Kit de tuyau flexible 3,5 m (au choix) sans figure
50	V 11 750 21 003	Vis de garniture
51	**V 09 102 38 001**	**Joint torique**
52	**V 11 750 20 000**	**Joint d'aiguille**
53	**V 09 102 41 000**	**Joint torique**
54	V 11 750 04 003	Boîtier de garniture
50-54	**V 11 750 04 000**	**Garniture d'aiguille compl.**
55	V 11 700 27 100	Manchon d'étanchéité - réglage volume d'air
56	V 11 700 27 200	Bague de garniture - volume d'air
57	V 11 700 27 600	Garniture
58	V 11 700 27 300	Vis d'étanchéité (réglage volume d'air)
59	V 11 700 27 500	Vis de réglage - réglage volume d'air
60	V 11 700 27 400	Vis cylindrique
65	51 435	Kit de nettoyage

* Indiquez toujours la dimension des pièces de rechange lors de chaque commande.

Sommaire

F

1 Généralités
1.1 Caractéristiques du modèle
1.2 Utilisation courante
1.3 Utilisation inappropriée

2 Caractéristiques techniques

3 Consignes de sécurité
3.1 Signalisation de sécurité
3.2 Consignes générales de sécurité

4 Montage
4.1 Raccordement des conduits d'alimentation
4.2 Remplacement de la garniture d'aiguilles conplète

5 Manipulation
5.1 Consignes de sécurité
5.2 Mise en route et arrêt de service
5.3 Essai d'application
5.4 Réglage du jet
5.5 Conversion du pistolet
5.6 Correction d'un jet imparfait

6 Nettoyage et entretien
6.1 Consignes de sécurité
6.2 Nettoyage complet
6.3 Nettoyage de routine

7 Défauts de fonctionnement:causes et remèdes

8 Fluides résiduels

9 Informations techniques

1 Généralités

1.1 Caractéristiques du modèle

Modèle: Pistolet de pulvérisation manuel SIMALFA G1

Typ: G1 V 11 752 00 000
Accessoire : Kit de tuyau flexible 3,5 m (au choix)

Fabricant: ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel. +41(0) 43 433 30 30
Fax +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Utilisation courante

Le pistolet de pulvérisation manuel SIMALFA G1 est exclusivement destiné à l'application dé adhésif à base aqeuse, SIMALFA ou ALFA dispersion.

Les pièces en contact avec la matière sont en acier inoxydable et permettent l'application de matières hydrosolubles.
Si la matière que vous souhaitez pulvériser n'est pas mentionnée ici, adressez-vous au fabricant.
La matière pulvérisable doit exclusivement être appliquée sur des objets ou pièces à travailler.
La température de la matière de pulvérisation ne doit pas dépasser 43°.
Le terme "utilisation courante" implique que toutes les instructions et consignes d'utilisation ont été lues, comprises et suivies.

Il est indispensable de respecter les indications d' utilisation.

Suivez les intervalles de maintenance et d'inspection prescrits. Les indications des plaques signalétiques ou d' chapitre "Données techniques" doivent absolument être respectées et ne doivent pas être dépassées. L'exploitant devra prendre les mesures de sécurité correspondantes en cas d'application pouvant représenter un danger pour les personnes.
Au cas où des défauts de fonctionnement de l'appareil seraient constatés, il vous faudra immédiatement mettre l'appareil hors service et en avertir le fabricant.

1.3 Utilisation inappropriée

Les pistolets ne doivent pas être utilisés à d'autres fins que celles décrites par le paragraphe sur l'utilisation courante. Toute autre utilisation est considérée inappropriée.
Sont inclues dans cette catégorie:
• la pulvérisation de produit sur des personnes et des animaux
• la pulvérisation d'azote liquide

2 Caractéristiques techniques

SIMALFA G1
Pour une pression d'entrée de 3,3 bar la pression de pulvérisation atteint 0,7 bar.

L'activation de la gâchette (pos. 44) enclenche l'arrivée d'air et ramène l'aiguille (pos. 27) vers l'arrière. La matière à pulvériser est ainsi amenée dans la buse. La fermeture s'effectue dans l'ordre inverse. Le volume du débit de matière dépend du calibre de la buse et de la hauteur du carton de colle. Le réglage du débit de matière peut aussi être effectué en serrant ou desserrant la vis de réglage (pos. 29).
Vous trouverez des possibilités de réglage supplémentaires dans le paragraphe *5.4 Régulation du jet*.

3 Consignes de sécurité

3.1 Signalisation de sécurité

Danger
Le symbole et l'avertissement „danger" signalent un risque potentiel pour les personnes. Conséquences possibles: blessures graves ou légères.

Attention
Le symbole et l'avertissement „attention" signalent un risque potentiel pour les biens. Conséquences possibles: dégâts matériels.

Recommandation
Le symbole et l'avertissement „recommandation" signalent des informations complémentaires, nécessaires au bon fonctionnement et à la sécurité d'utilisation du pistolet.

3.2 Consignes générales de sécurité

Respectez les mesures de prévention des accidents ainsi que toutes les mesures de sécurité en vigueur dans les réglements de la médecine du travail.

N'utilisez le pistolet que dans une zone de travail bien ventilée. Toute source d'étincelle est interdite dans la zone de travail.

L'application de produits très inflammables (adhésifs à solvants, détergents etc.) augmente les risques d'explosion et d'incendie.

Fermez l'alimentation en matière et en air du pistolet avant tous travaux de maintenance ou d'entretien – risque de blessure.

Maintenez la main, ou toute autre partie du corps, éloignée de la buse sous pression du pistolet pendant l'application – risque de blessure.
Ne dirigez pas le pistolet vers les personnes ou les animaux – risque de blessure.

Suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité des fabricants de matières pulvérisables et de solvants. Les matières corrosives, ou caustiques en particulier, peuvent nuire à la santé et causer des dégâts matériels.

Les vapeurs chargées de particules résiduelles doivent être évacuées loin de la zone de travail. Portez une tenue de sécurité et un masque de protection pendant le travail.

Portez une protection contre le bruit dans la zone de travail. Le niveau sonore du pistolet en fonctionnement est de 84 dB (A).

Vérifiez après l'assemblage que tous les écrous et vis sont bien serrés.

N'utilisez que des pièces de rechange d' origine car dans ce cas seulement, le fabricant garantit la fiabilité et la sûreté du fonctionnement.

Pour toute information complémentaire sur la sûreté d'utilisation, adressez-vous au fabricant.

4 Montage

4.1 Raccordement des conduits d'alimentation

Danger
Veillez à ce que la pression d'air présente au pistolet ne dépasse pas 8 bar, u delà de cette limite, la sécurité de fonctionnement du pistolet ne pourrait plus être garantie.

Danger
Les tuyaux d'alimentation de matière et d'arrivée d'air fixés préalablement par une douille devront être équipés d'une bague de sûreté supplémentaire.

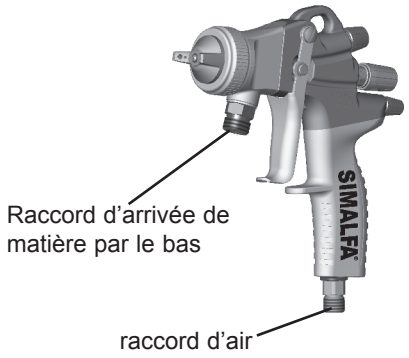
Recommandation
Le pistolet doit être nettoyé avant la mise en service pour éviter les impuretés dans la matière de pulvérisation.

Version: Raccord d'arrivée de matière par le bas

1. Raccordez le tuyau d'air comprimé au raccord d'air (pos. 39) du pistolet.
2. Raccordez le tuyau d'alimentation matière au réservoir sous pression ou au détendeur d'air du système de pompe et au raccord de matière (pos. 46) du pistolet.
3. Soulevez le carton muni d'un raccord spécial à la hauteur demandée.
4. Pour permettre l'évacuation de l'air contenu dans le tuyau d'alimentation matière activez la gâchette (pos. 44) jusqu'à ce qu'un jet régulier sorte de la buse. Arrêtez le pistolet.
5. Réglez avec la vis de réglage (pos. 59) (réglage volume d'air) la pression d'air souhaitée.

Le pistolet est prêt pour la mise en service.

Danger
Lorsque vous branchez l'alimentation d'air, utilisez une clé à fourche de 14 pour ne pas fausser la vis du raccordement d'air (pos. 39).



4.2 Remplacement de la garniture d'aiguilles Complète

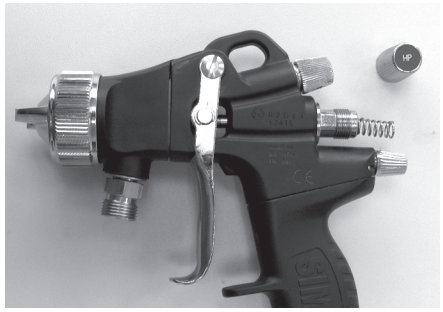


Photo 1)
Tournez le capuchon de la vis de réglage (pos. 29) et retirez le ressort d'aiguilles (pos. 28).

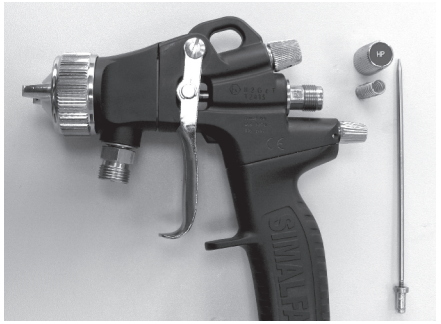


Photo 2)
Ensuite, retirer l'aiguille complète (pos. 27) par l'arrière du pistolet.

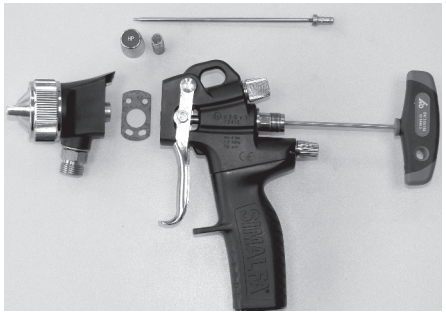


Photo 3)
Desserrez avec une clé à six pans* de 3mm la vis de garniture (pos. 50) de la partie avant (pos. 6).
La partie avant peut maintenant être retirée du corps du pistolet (pos. 11).
(* fait partie du kit d'outils)

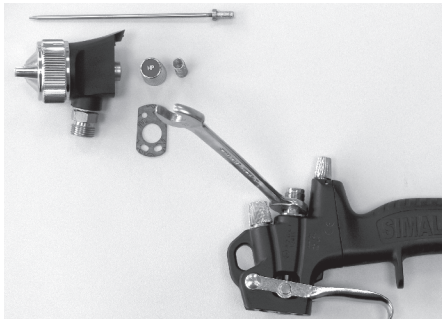


Photo 4)
Desserrez avec une clé plate ouverture 12 la douille de ressort (pos. 26).

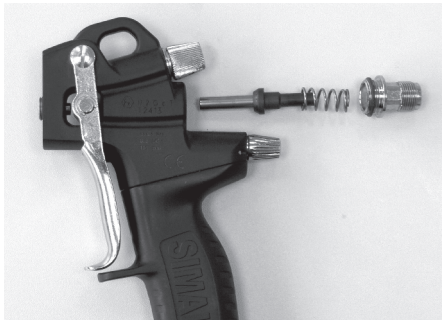


Photo 5)
Après avoir desserré, vous pouvez retirer le ressort de la valve (pos. 23) et le cône de la valve (pos. 22).

Photo 6)
Desserrez ensuite la vis à tige creuse de la gâchette (pos. 41) avec un tournevis. Retirez la contre-vis de la gâchette (pos. 40).

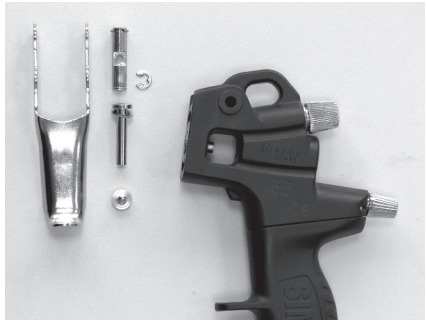


Photo 7)
Afin de pouvoir démonter la gâchette (pos. 44), retirez l'anneau de retenue (pos. 42) et enlevez ensuite le goujon d'entraînement (pos. 43).

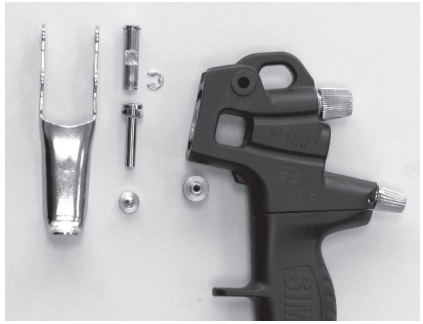


Photo 8)
Maintenant vous pouvez retirer la garniture.

Le montage du pistolet se fait en suivant les consignes en sens inverse.

5 Manipulation

5.1 Consignes de sécurité

En utilisant votre pistolet respectez particulièrement les consignes suivantes!
- Portez un masque et des vêtements de travail réglementaires. Les particules de matière en suspension sont un danger pour la santé.
- Portez une protection contre le bruit dans la zone de travail. Le niveau sonore du pistolet en opération est de 84 dB (A).
- Aucune source d'étincelles ne doit exister dans la zone de travail. L'application de matières très inflammables (adhésifs à solvants) augmente les risques d'explosion et d'incendie.
- Eloignez la main ou toute autre partie du corps de la buse sous pression du pistolet – risque de blessure.
- Relâchez la pression du pistolet après chaque utilisation. Risque de blessures. Les conduits sous pression peuvent exploser et la matière s'en échappant blesser les personnes se trouvant à proximité.

5.2 Mise en route et arrêt de service

Avant la mise en service assurez-vous de:
- la pression d'air expulsée par le pistolet.
- l' arrivée de la pression matière au pistolet.

Attention
La pression matière ne devra pas excéder 8 bar. Veillez à ce que la pression d'air présente au pistolet ne dépasse pas 8 bar, au delà de cette limite la sécurité de fonctionnement du pistolet ne pourrait plus être garantie.
Pression de service: env. 2 bar

Danger
Relâchez la pression du pistolet après chaque utilisation. Il est important de couper l'air comprimé arrivant au pistolet après chaque utilisation.

Recommandation
Le pistolet doit être nettoyé avant la mise en service pour éviter les impuretés dans la matière de pulvérisation.

5.3 Essai d'application

Un essai d'application est nécessaire:
- si le pistolet est utilisé pour la première fois
- à chaque changement de matière
- si le pistolet a été démonté pour maintenance ou réparation.

L'essai d'application peut s'effectuer sur une pièce-test, sur de la tôle, du carton ou du papier.

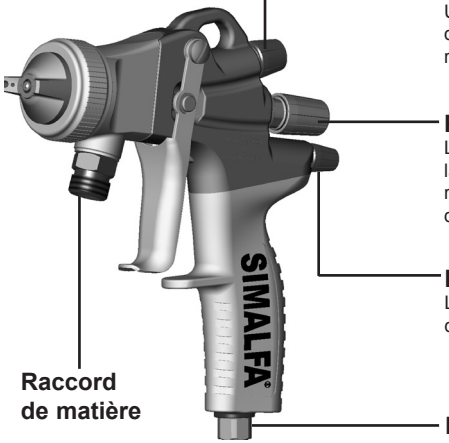
Danger
Eloignez la main ou toute autre partie du corps de la buse sous pression du pistolet - risque de blessure.

Danger
Assurez-vous que les personnes soient hors d'atteinte du jet du pistolet - risque de blessure.

1. Mettez le pistolet en service pour effectuer un essai d'application.(voir *5.2 Mise en service*).
2. Contrôlez l'essai et opérez les réglages nécessaires directement sur le pistolet (voir *5.4 Régulation du jet*).

5.4 Réglage du jet

La régulation du jet des modèles SIMALFA G1 peut être modifiée par les réglages suivants.



Réglage jet large ou jet rond:
La vis de réglage permet d'ajuster la largeur du jet. Un réglage vers la gauche (desserrer) permet d'obtenir un jet large. Un réglage vers la droite (serrer) permet d'obtenir un jet rond.

Réglage du débit matière:
Le débit matière se régule en serrant ou desserrant la vis de réglage. Le débit est augmenté en desserrant vers la gauche, il est réduit en serrant vers la droite.

Réglage du débit d'air de pulvérisation:
Le débit d'air de pulvérisation se régule en serrant ou desserrant la vis de réglage.

Raccord de matière

Raccord d'air

Réglage de la pression matière:
Vous pouvez régler la pression de la matière en modifiant la hauteur du carton de colle.

5.5 Conversion du pistolet

Pour modifier la forme du jet au delà des possibilités décrites ci-dessus, il vous faudra modifier le pistolet.
La tête à air, la buse et aiguille nécessaires à l'application d'une matière particulière constituent un ensemble unique - le système de buse. Pour garantir la continuité de votre qualité d'application, remplacez toujours le système dans son ensemble.

Danger
Avant chaque modification, fermez l'alimentation du pistolet en matière, et en air. - risque de blessure.

Recommandation
Avant de procéder aux phases suivantes, veuillez consulter le croquis détaillé situé au début de ces instructions de service.

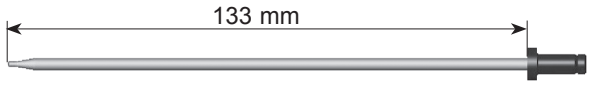
Remplacement de la buse et de la tête à air

1. Desserrez la bague crantée de la tête à air, (pos. 1).
2. Sortez la tête à air (pos. 2).
3. Sortez la buse (pos. 3), du corps du pistolet avec une clé de 13.

Pour l'assemblage, procédez dans le sens contraire.

Remplacement d'aiguille

1. Desserrez d'abord le capuchon de la vis de réglage (pos. 29) puis sortez-le avec le ressort d'aiguille (pos. 28).
2. Tirez sur l'aiguille (pos. 27) pour l'extraire et sortez-la du pistolet.
   Aiguille - longueur:



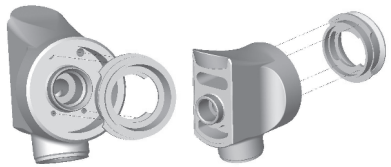
Pour l'assemblage, procédez en sens inverse. Le réglage de l'air d'entrée n'est pas nécessaire.

Recommandation
Toutes les pièces mobiles et coulissantes devront être lubrifiées avant d' être réinstallées dans le corps du pistolet avec une graisse neutre non acide et non résineuse, nous recommandons la crème nettoyante ALFA. Le pistolet doit être nettoyé avant la mise en service.

Remplacement de la bague de distribution d'air

1. Retirez la buse et la tête à air du corps du pistolet,cf ci-dessus.
2. Changez la bague de distribution d'air.

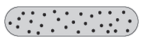
Procédez à l' inverse pour l'assemblage d'une buse et des autres pièces.



5.6 Correction d'un jet imparfait

Le tableau suivant indique les réglages pouvant modifier la forme du jet.

Résultat d'application recherché

Essai d'application	Défaut	Réglage nécessaire
	Le jet est trop épais au milieu	• Augmentez la largeur
	Le jet est trop épais aux extrémités	• Augmentez la rondeur
	Le jet produit des éclaboussures	• Augmentez la pression de pulvérisation
	L'application est trop mince au milieu	• Réduisez la pression de pulvérisation
	Le jet se divise au milieu	• Augmentez le calibre de buse • Réduisez la pression de pulvérisation • Augmentez la pression matière
	L'application est ovale	• Réduisez la pression matière • Augmentez la pression de pulvérisation

6 Nettoyage et entretien

6.1 Consignes de sécurité

- Avant chaque opération d'entretien fermez l'alimentation du pistolet en matière, et en air comprimé - risque de blessure.
- Aucune source d'étincelles ne doit exister dans la zone de travail. L'application de produits très inflammables (detergents) augmente les risques d'explosion et d'incendie.
- Suivez les consignes d'utilisation et de sécurité des fabricants de matières pulvérisables et de solvants. Les matières corrosives et caustiques en particulier peuvent nuire à la santé et causer des dégâts matériels.

6.2 Nettoyage complet

Pour prolonger la durée de vie et le bon fonctionnement de votre pistolet, nettoyez-le et lubrifiez-le fréquemment.

Attention
N'immergez pas le pistolet dans du solvant ou autre agent nettoyant. Son bon fonctionnement ne pourrait plus être garanti.

Attention
N'utilisez ni surface dure ni objet pointu pour nettoyer le pistolet. Les pièces de précision pourraient être endommagées et affecter vos résultats d'application.

N'utilisez pour le nettoyage du pistolet que des agents nettoyants recommandés par le fabricant de la matière pulvérisée et ne contenant pas les éléments suivants
- hydrocarbures halogénés
  (ex. B. 1,1,1 Trichlorethane; chlorure de méthylène etc.)
- acides et agents nettoyants acides
- solvants recyclés (agents nettoyants dilués)
- décapants

Ces éléments génèrent des réactions chimiques oxydantes au contact des pièces galvanisées du pistolet.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par un entretien inadéquat.

Nettoyez le pistolet:
- à chaque changement de couleur ou de matière au moins une fois par semaine.
- selon la nature de la matière ou le degré d'encrassement plusieurs fois par semaine.

Le bon fonctionnement du pistolet sera ainsi préservé.

1. Démontez le pistolet voir *5.5 Conversion du pistolet.*
2. Nettoyez la tête et la buse avec un pinceau enduit d'agent nettoyant.
3. Nettoyez le corps du pistolet et les pièces restantes avec un tampon enduit d'agent nettoyant.
4. Recouvrez les pièces suivantes d'une fine pellicule de graisse:
   - aiguille
   - ressort d'aiguille
   - toutes les pièces coulissantes et les points d'appui
   - lubrifiez au moins une fois par semaine, les pièces internes mobiles
   - les ressorts doivent être enduits en permanence d'une fine couche de graisse.

Utilisez à cet effet une graisse neutre (non acide et non résineuse) ou la crème nettoyante ALFA et un pinceau.
Procédez de façon inverse pour remonter le pistolet.

6.3 Nettoyage de routine

Il est possible aussi de nettoyer le pistolet après un changement de matière ou à la fin du travail sans le démonter.
Avant de procéder au nettoyage de routine, assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies:
1. Demontez le pistolet du système de descente par gravité.
2. Rincez le pistolet avec de l' eau et si nécessaire demontez la buse à matière
   Rincer les pièces en contact avec la matière.
3. Remontez le pistolet et placez-le en système de descente par gravité.
4. Mettez le pistolet en service (voir *5.2 Mise en service*).

L'installation de pulvérisation par gravité peut maintenant être mise à l'arrêt jusqu'à la prochaine utilisation.

7 Défauts de fonctionnement: causes et remèdes

Danger
Fermez l'alimentation en matière et en air du pistolet avant tous travaux de maintenance et de nettoyage - risque de blessure.

Défaut	Cause	Remède
Le pistolet goutte	La buse ou l'aiguille sont obstruées	Nettoyez-les
	La buse ou l'aiguille sont abîmées	Remplacez-les
	Impureté dans la buse	Démontez-la buse et nettoyez-la
	Le presse étoupe (pos. 16) est trop serré	Desserrez-le un peu
	Le ressort d'aiguille (pos. 28) est défectueux ou cassé	Démontez l'aiguille et changez le ressort.
	La vis de réglage (pos. 29) est mal serrée	Resserrez légèrement la vis de réglage (vers la droite)
Jet de pulvérisation irrégulier	Pas assez de matière dans le réservoir	Remplir le réservoir (voir instructions de service du fabricant)
	La buse (pos. 3) est mal serrée ou abîmée	Serrez-la, remplacez éventuellement la bague de distribution d'air (pos. 5)
Fuite d'air de la tête du pistolet, le pistolet souffle à l'arrêt	Cône de valve (pos. 22) défectueux	Démontez-le et remplacez-le
	Tige de valve (pos. 21) difficile à actionner	Démontez-la et remplacez-la
Fuite de matière par la garniture d'aiguille (pos. 50-54)	La garniture d'aiguille est usée (pos. 50-54)	Remplacez le joint d'aiguille
Le jet ne sort que d'un côté	Les orifices de la corne de tête à air sont encrassés	Démontez et nettoyez

8 Fluides résiduels

Les fluides résiduels résultant de la maintenance et de l'entretien devront être évacués conformément aux dispositions et aux lois prévues à cet effet.

Danger
Respectez scrupuleusement les consignes des fabricants de produits pulvérisables et de solvants. Une évacuation précaire des fluides résiduels met en danger la santé et l'environnement des hommes et des animaux.

9 Informations techniques

Poids net:	390 g
Tête à air:	6-trous-tête à basse pression
Basse pression::	
Pression max. d'air d'entrée	3,3 bar
Pression de pulvérisation	0,7 bar
Température max. de service:	43 °C
Niveau sonore (mesuré à 1 m du pistolet)	84 dB (A)

Sous réserve de modifications techniques.

Lista delle parti di ricambio: SIMALFA G1 V 11 752 03 . . 3

Collegamento del materiale sotto

Pos.	No. articolo	Denominazione
1	V 11 750 15 000	Dado per di accoppiamento compl.
2	**V 01 101 86 . . 6***	**Testina dell'aria a bassa pressione a 6 fori**
3	**V 11 750 60 . . 3***	**Ugello del materiale**
4	**V 09 103 33 001**	**Anello-O**
5	**V 11 700 09 100**	**Anello distribuzione aria**
6	V 11 750 02 000	Parte anteriore completa
7	**V 11 700 24 000**	**Guarnizione del corpo**
8	**V 09 102 33 009**	**Anello-O**
11	V 11 700 01 000	Corpo della pistola completo
12	V 11 700 11 000	Regolazione ampiezza ventaglio
13	**V 09 103 14 001**	**O-ring**
14	V 11 700 12 100	Boccola dell'alberino
15	V 09 101 02 020	Guarnizione
16	V 10 302 02 000	Premistoppa
17	V 11 700 13 000	Manopola di regolazione
18	V 11 700 13 100	Vite a testa cilindrica
19	V 09 002 15 000	Guarnizione della valvola
20	V 11 700 23 104	Premistoppa della valvola
21	V 11 700 05 303	Stelo della valvola
22	**V 11 700 05 000**	**Cono della valvola completo**
23	**V 11 700 16 100**	**Molla della valvola**
24	V 11 601 13 000	Vite
25	**V 09 103 85 001**	**Anello-O**
26	V 11 700 06 100	Boccola della molla
27	**V 11 750 30 . . 3***	**Ago materiale completo**
28	**V 10 151 53 000**	**Molla del ago**
29	V 11 700 22 000	Vite di arresto compl.
36	V 11 700 01 203	Perno di guida regolazione della quantità d'aria
37	V 11 700 07 000	Tubo dell'aria completo
38	V 11 750 19 000	Impugnatura pistola con piastra
39	V 11 700 08 003	Raccordo filettato allacciamento aria
40	V 11 700 26 100	Vite del grilletto
41	V 10 301 09 000	Perno fulcro grilletto
42	V 11 601 23 000	Piastrina di sicurezzza
43	V 11 700 17 005	Perno boccola di trascinamento
44	V 11 700 14 100	Grilletto
45	V 11 700 26 200	Rosetta trascinamento
46	V 11 750 03 003	Nipplo doppio
48	V 09 103 88 001	Anello-O
49	50 293	Set tubo fessibile 3,5 m (a scelta) senza illustrazione
50	V 11 750 21 003	Vite del guarnizione
51	**V 09 102 38 001**	**O-ring**
52	**V 11 750 20 000**	**Guarnzione dell'ago**
53	**V 09 102 41 000**	**O-ring**
54	V 11 750 04 003	Involucro del guarnizone
50-54	**V 11 750 04 000**	**Guarnizione dell'ago kompl.**
55	V 11 700 27 100	Bussola di tenuta regolazione della quantità d'aria
56	V 11 700 27 200	Collare di tenuta quantità d'aria
57	V 11 700 27 600	Guarnizione
58	V 11 700 27 300	Vite di tenuta (regulazione della quantità d'aria)
59	V 11 700 10 300	Vite di arresto della quantità d'aria
60	V 11 700 10 350	Vite a testa cilindrica
65	51 435	Set per la pulizia

* In caso di fornitura di parte, si prega indicare il diametro desiderato.

Indicazione del contenuto

I

1 Generalità
1.1 Denominazioni dei modelli
1.2 Utilizzazione conforme alla destinazione
1.3 Uso improprio

2 Descrizione tecnica

3 Raccomandazioni per la sicurezza
3.1 Avvertenze di sicurezza - simboli
3.2 Raccomandazioni generali per la sicurezza

4 Montaggio
4.1 Collegamento dei condotti di alimentazione
4.2 Sostituzione della completa guarnizione dell'ago

5 Istruzioni per l'uso
5.1 Raccomandazioni per la sicurezza
5.2 Messa in funzione e fuori servizio
5.3 Eseguire una prova di spruzzo
5.4 Modifica del quadro di nebulizzazione
5.5 Sostituzione dei componenti della pistola a spruzzo
5.6 Risoluzione problemi di spruzzatura

6 Pulizia e manutenzione
6.1 Raccomandazioni per la sicurezza
6.2 Pulizia di base
6.3 Pulizia periodica

7 Individuazione ed eliminazione dei guasti

8 Smaltimento

9 Dati tecnici

1 Generalità

1.1 Denominazioni dei modelli

Modello: Pistola a spruzzo manuale SIMALFA G1

Tipo: G1 V 11 752 00 000
Accessorio : Set tubo flessibile 3,5 m (a scelta)

Fabbricante: ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Svizzera
Tel. +41(0) 43 433 30 30
Fax +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Utilizzazione conforme alla destinazione

La pistola a spruzzo SIMALFA G1 serve esclusivamente per l'applicazione di colle a base di acqua, come adesivi SIMALFA o ALFA dispersione.

Dato che tutti i componenti a contatto con il prodotto sono in acciaio inossidabile, è possibile spruzzare anche prodotti idrosolubili.

Se i materiali che si desidera applicare non sono indicati in queste istruzioni, prego rivolgersi al produttore.

I materiali spruzzabili devono essere applicati soltanto su pezzi o oggetti.
La temperatura del materiale da spruzzare non deve superare i 43 °C. Un uso conforme alla destinazione include anche la lettura, comprensione ed osservanza di tutte le avvertenze e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.
Durante l'esercizio dell'apparecchio è assolutamente necessario osservare le prescrizioni delle presenti istruzioni per l'uso.
Devono essere rispettati gli intervalli di ispezione e di manutenzione prescritti. Le indicazioni sulle targhette degli apparecchi ovv. le indicazioni nel capitolo Dati tecnici devono essere assolutamente osservate e non devono essere superate. Nelle applicazioni nelle quali il guasto dell'apparecchio può mettere in pericolo le persone, il gestore deve prevedere adeguate misure di sicurezza.
Se durante l'esercizio si notano anomalie, l'apparecchio deve essere immediatamente messo fuori servizio ed è necessario consultare il produttore.

1.3 Uso improprio

La pistola a spruzzo non deve venire utilizzata per usi diversi da quelli indicati nel capitolo *1.2 Utilizzazione conforme alla destinazione.* Qualsiasi altro impiego è considerato improprio.
Ecco alcuni esempi di uso improprio:
• spruzzare materiale su persone o animali
• spruzzare azoto liquido

2 Descrizione tecnica

SIMALFA G1
Con una pressione d'ingresso di 3,3 bar, la pressione di spruzzatura è pari a 0,7 bar.

In caso d' azionamento del grilletto (pos. 44), prima viene aperta l'aria di spruzzo e dopo viene tirato indietro l'ago del materiale (pos. 27). In questo modo il materiale da spruzzare passa attraverso l'ugello. La chiusura avviene nell'ordine inverso. La portata del materiale dipende dal diametro dell'ugello e dell'altezza di posiziona mento del cartone con sacco in scatola. Inoltre la quantità di materiale può essere regolata avvitando o svitando la vite di regolazione (pos. 29). Per ulteriori possibilità di regolazione, vedere *5.4 Modifica del quadro di nebulizzazione.*

3 Raccomandazioni per la sicurezza

3.1 Avvertenze di sicurezza - simboli

Avviso
Il pittogramma e il grado di urgenza "Avviso" denotano un possibile pericolo per le persone.
Possibili conseguenze: lesioni gravi o leggere.

Attenzione
Il pittogramma e il grado di urgenza "Attenzione" denotano un possibile pericolo per i valori reali.
Possibili conseguenze: danni alle cose.

Nota
Il pittogramma e il grado di urgenza "Nota" denotano ulteriori informazioni per l'uso sicuro e efficace della pistola a spruzzo.

3.2 Raccomandazioni generali per la sicurezza

Rispettare le norme relative alla prevenzione degli infortuni e tutte le altre norme conosciute relative alle tecniche di sicurezza e alla medicina del lavoro.

Usare la pistola a spruzzo solo in ambienti ben aerati. Nell'ambiente di lavoro è proibito accendere fuochi, usare luci non protette o fumare.

Quando si nebulizzano materiali facilmente infiammabili (ad es. colle contenenti solventi, detergenti etc.) vi è un notevole rischio d' esplosione, nonché d'incendio e d' infortuni.

Prima d' eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, depressurizzare e staccare l'alimentazione dell'aria nonché del materiale della pistola a spruzzo - pericolo d' infortuni.
Non esporre le mani né altre parti del corpo al getto a pressione della pistola a spruzzo mentre si spruzza il materiale - pericolo d' infortuni.
Non dirigere la pistola a spruzzo verso persone o animali - pericolo d' infortuni.
Rispettare le norme relative al trattamento del materiale e alla sicurezza fornite dal fabbricante del materiale e dei solventi utilizzati. I materiali, in particolare quelli caustici o corrosivi, possono causare lesioni fisiche e danni materiali.

L'aria di scarico, satura di particelle di materiale, deve essere tenuta lontano dagli ambienti di lavoro e dal personale addetto. Quando si utilizza la pistola a spruzzo indossare sempre una maschera di protezione e indumenti da lavoro, come prescritto nelle norme di sicurezza. Le particelle in sospensione sono dannose alla salute.

Usare protezioni per l'udito nell'ambiente in cui si utilizza la pistola a spruzzo.
Il livello sonoro generato dalla pistola a spruzzo è di circa 84 dB (A).

Dopo il montaggio e gli interventi di manutenzione, accertarsi che tutti i dadi e le viti siano ben serrati.

Utilizzare solo ricambi originali, poiché solo per questi componenti il produttore può garantire un funzionamento sicuro ed esente da problemi.

In caso di domande sull'utilizzo privo di rischi della pistola a spruzzo nonché sui materiali utilizzabili con la pistola, rivolgersi al produttore.

4 Montaggio

4.1 Collegamento dei condotti di alimentazione

Avviso
L’aria compressa della pistola a spruzzo non deve essere superiore a 8 bar, in caso contrario non viene garantita la perfetta funzione.

Avviso
I tubi flessibili per il materiale e per l'aria, i quali sono fissati con una boccola, devono essere fissati anche con una fascetta.

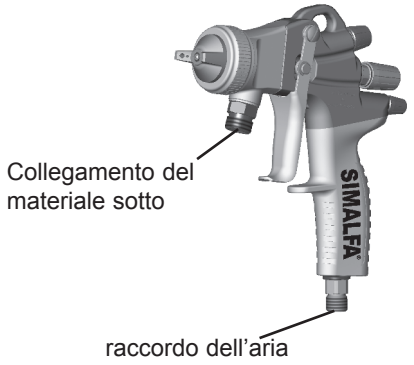
Nota
Prima della messa in funzione è necessario sciacquare la pistola per non contaminare il materiale da spruzzare.

Modello: Collegamento del materiale sotto

1. Fissare il tubo per l’aria compressa al raccordo aria (pos. 39) della pistola a spruzzo.
2. Fissare il flessibile di alimentazione del materiale o un'altro alimentatore del materiale al raccordo del materiale (pos. 46) della pistola a spruzzo.
3. Sollevare il cartone con sacco in scatola all'altezza desiderata.
4. Per far fuoriuscire l'aria presente nel tubo, azionare il grilletto (pos. 44) fino a che dall'ugello fuoriesce un getto di materiale uniforme; ora la pistola può essere richiusa.
5. Regolare la pressione dell'aria desiderata con la vite di regolazione (pos. 59) (regolazione della quantità dell'aria).

Ora la pistola è pronta per l'esercizio.

Attenzione
In occasione dell'allacciamento dell'alimentazione dell'aria, è necessario proteggere la vite di raccordo dell'aria (pos. 39) contro la torsione con una chiave 14 mm.



4.2 Sostituzione della completa guarnizione dell’ago

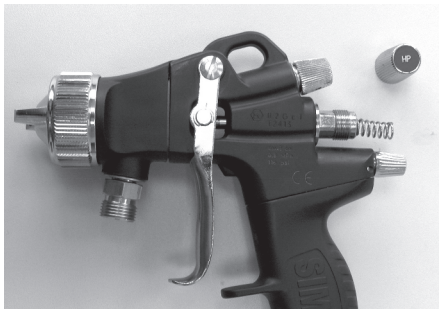


Figura 1)
Svitare il cappuccio dalla vite di arresto (pos. 29) e rimuovere la molla dell’ago (pos. 28).

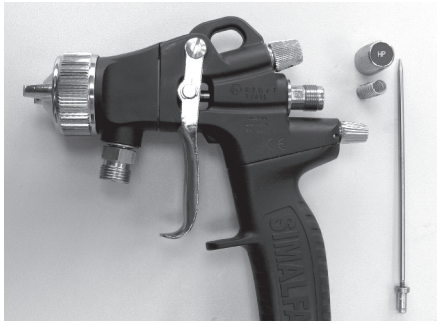


Figura 2)
Estrarre l’ago materiale (pos. 27) all’indietro dalla pistola.

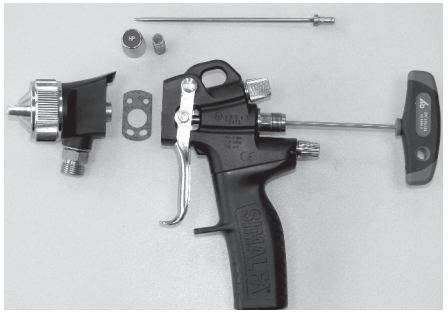


Figura 3)
Con una chiave esagonale a tubo* 3mm, allentare la vite della guarnizione (pos. 50) dalla parte anteriore (pos. 6). Ora è possibile rimuovere la parte anteriore dal corpo della pistola (pos .11).

(*fa parte della serie di utensili)

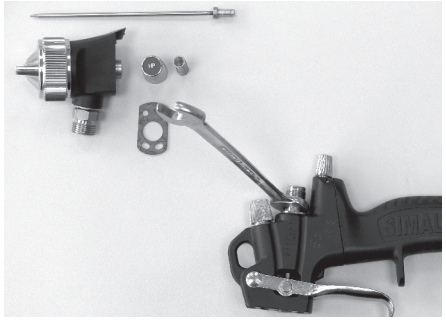


Figura 4)
Con una chiave fissa, apertura 12, allentare la boccola della molla (pos. 26).

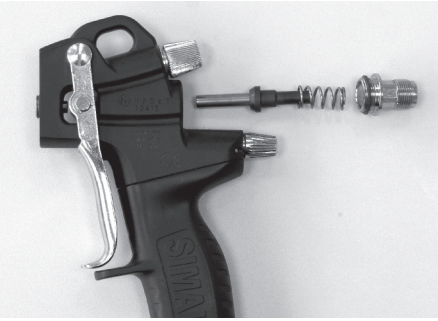


Figura 5)
Ora è possibile rimuovere la molla della valvola (pos. 23) ed il cono di valvola (pos. 22).

Figura 6)
Allentare la vite del grilletto (pos. 41) con un cacciavite.. Estrarre il perno fulcro grilletto (pos. 40).

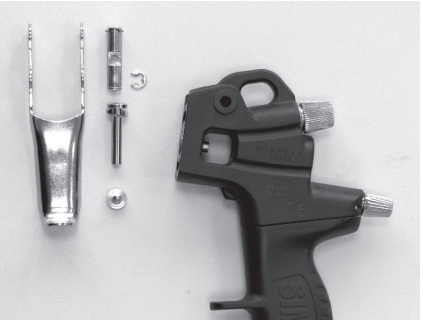


Figura 7)
Per poter smontare il grilletto (pos. 44), rimuovere la piastrina di sicurezza (pos. 42) ed estrarre il perno boccola di trascinamento (pos. 43).

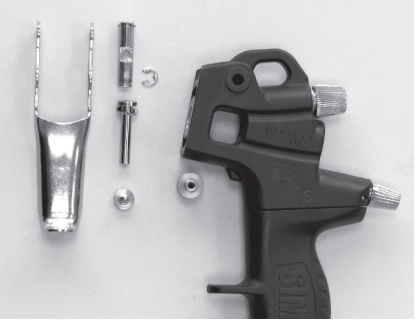


Figura 8)
Ora è possibile rimuovere la guarnizione.

Il montaggio della pistola avviene seguendo la sequenza inversa.

5 Istruzioni per l'uso

5.1 Raccomandazioni per la sicurezza

Adoperando la pistola a spruzzo, osservare attentamente le avvertenze per la sicurezza riportate qui di seguito!

- Indossare una maschera di protezione e indumenti da lavoro appropriati quando si utilizza la pistola a spruzzo. Le particelle in sospensione sono nocive alla salute.
- Usare protezioni per l'udito nell'ambiente in cui si utilizza la pistola a spruzzo. Il livello sonoro è di circa 84 dB (A).
- Nell'ambiente d' lavoro è proibito accendere fuochi, usare luci non protette o fumare. Quando si nebulizzano materiali facilmente infiammabili (colle contenenti solventi) è un notevole pericolo d' esplosione o d' incendio.
- Non esporre le mani né altre parti del corpo al getto a pressione della pistola a spruzzo mentre si spruzza il materiale - pericolo d' infortuni.
- La pistola a spruzzo deve venir sempre depressurizzata dopo aver terminato l'operazione. I condotti sotto pressione potrebbero scoppiare e sprigionare il materiale contenuto, causando infortuni alle persone in prossimità.

5.2 Messa in funzione e fuori servizio

Prima di attivare la pistola a spruzzo si deve tener conto delle seguenti premesse:

- Stabilire la pressione dell'aria di nebulizzazione sulla pistola a spruzzo.
- Stabilire la pressione del materiale sulla pistola a spruzzo.

Attenzione
La pressione del materiale non deve superare i 8 bar. La pressione dell'aria non deve superare i 8 bar. Pressione di esercizio ca. 2 bar.

Attenzione
La pistola a spruzzo deve venir sempre depressurizzata dopo aver terminato l'operazione. I condotti sotto pressione potrebbero scoppiare e sprigionare il materiale contenuto, causando infortuni alle persone in prossimità.

Nota
Prima della messa in funzione è necessario sciacquare la pistola per non contaminare il materiale da spruzzare.

5.3 Eseguire una prova di spruzzo

Occorre eseguire una prova di spruzzo tutte le volte che:

- la pistola a spruzzo viene utilizzata per la prima volta
- viene cambiato il materiale da spruzzare
- la pistola a spruzzo sia stata smontata per interventi di manutenzione o di riparazione.

La prova di spruzzo può venir eseguita su materiale come lamiera, cartone o carta.

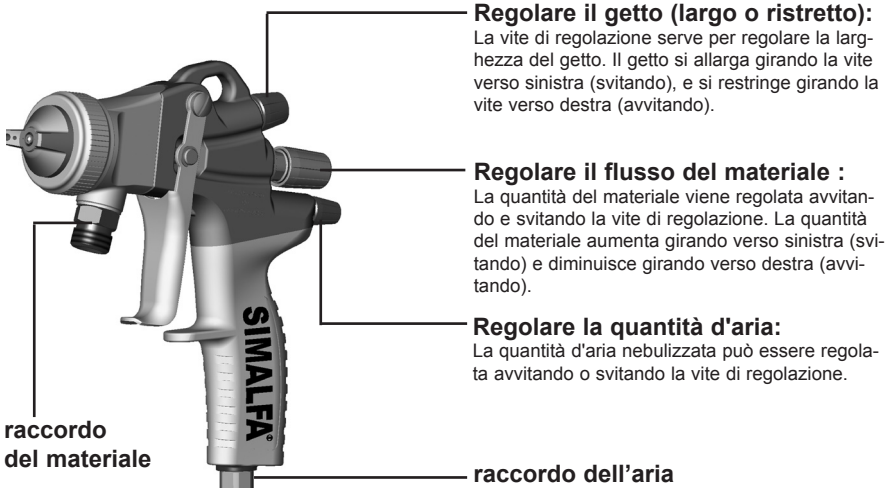
Attenzione
Non esporre le mani né altre parti del corpo al getto a pressione della pistola a spruzzo - rischio d' infortuni.

Attenzione
Assicurarsi che al momento della messa in funzione della pistola a spruzzo non vi sia nessuna persona nel luogo di servizio - rischio d' infortuni.

1. Attivare la pistola per eseguire una prova di spruzzo.
2. Controllare il risultato della prova di spruzzo e se necessario, regolare la pistola.

5.4 Modifica del quadro di nebulizzazione

Il quadro di nebulizzazione della pistola a spruzzo Vario può venir modificato effetuando le seguenti regolazioni.



Regolare il getto (largo o ristretto):
La vite di regolazione serve per regolare la larghezza del getto. Il getto si allarga girando la vite verso sinistra (svitando), e si restringe girando la vite verso destra (avvitando).

Regolare il flusso del materiale :
La quantità del materiale viene regolata avvitando e svitando la vite di regolazione. La quantità del materiale aumenta girando verso sinistra (svitando) e diminuisce girando verso destra (avvitando).

Regolare la quantità d'aria:
La quantità d'aria nebulizzata può essere regolata avvitando o svitando la vite di regolazione.

raccordo del materiale

raccordo dell'aria

Regolare la pressione del materiale:

La pressione del materiale può essere regolata modificando l'altezza di posizionamento del cartone con sacco in scatola.

5.5 Sostituzione dei componenti della pistola a spruzzo

Se si vuole modificare il quadro di nebulizzazione in modo diverso da quelli menzio- nati, è necessario trasformare la pistola a spruzzo. La testina dell'aria, l'ugello e l'ago formano un gruppo coordinato. Per mantenere la desiderata qualità di nebulizzazione è necessario sostituire sempre il completo gruppo iniettore.

Avvertenza
Prima di eseguire qualsiasi intervento staccare l'alimentazione dell'aria e del materiale dalla pistola a spruzzo - rischio d' infortuni.

Nota
Per realizzare le operazioni descritte in seguito, utilizzare lo schema di assemblaggio riportato al principio di questo manuale.

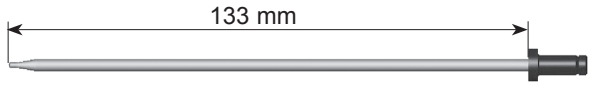
Sostituzione dell'ugello del materiale e della testina dell´aria

1. Svitare il dado per raccordi (pos. 1).
2. Togliere la testina dell'aria (pos. 2).
3. Svitare l'ugello del materiale (pos. 3) con la chiave 13 mm dal corpo della pistola.

Eseguire il montaggio della nuova composizione ugello e degli altri elementi nell'ordine inverso.

Sostituzione dell'ago del materiale

1. Prima il cappuccio viene svitato dalla vite di regolazione (pos. 29) e rimosso insieme alla molla dell' ago (pos. 28).
2. Ora estrarre l'ago del materiale (pos. 27) dalla pistola tirandolo indietro.
   Ago del materiale - longitudine:

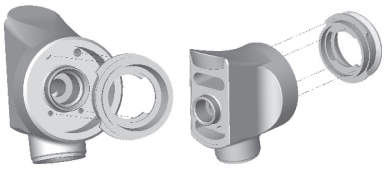


Eseguire il montaggio nell'ordine inverso. Una regolazione dell' aria di spruzzo non è necessaria.

Nota
Prima di effettuare il montaggio nel corpo della pistola a spruzzo, lubrificare tutte le parti mobili e scorrevoli con un grasso privo di acido e non resinoso, si consiglia l'ALFA pulitore mani. Prima della messa in funzione è necessario sciacquare la pistola.

Sostituire l'anello distribuzione aria

1. Rimuovere l'ugello del materiale e la testina dell'aria della pistola a spruzzo come descritto nel capitolo, vedi sopra.
2. Sostituire l'anello distribuzione aria.

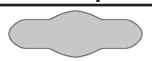
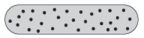


Eseguire il montaggio della nuova composizione ugello e degli altri elementi nell'ordine inverso.

5.6 Risoluzione problemi di spruzzatura

La seguente tabella indica le regolazioni necessarie per cambiare il quadro di nebulizzazione.

Risultato di spruzzatura auspicato

Prova di spruzzo	Anomalia	Regolazione necessaria
	Il ventaglio di spruzzatura è troppo carico nella parte centrale	• Allargare il ventaglio agendo sulla valvola di regolazione aria ventaglio
	Il ventaglio è troppo carico nelle estremità	• Restringere il ventaglio agendo sulla valvola di regolazione aria ventaglio
	Particelle scarsamente nebulizzate	• Aumentare la pressione dell'aria di nebulizzazione
	Scarsità di prodotto all'interno del ventaglio	• Ridurre la pressione dell'aria di nebulizzazione
	Ventaglio diviso al centro	• Aumentare il diametro dell'ugello • Ridurre la pressione dell'aria di nebulizzazione • Aumentare la pressione del materiale
	Il quadro di nebulizzazione è convesso	• Ridurre la pressione del materiale • Aumentare la pressione dell'aria di nebulizzazione

6 Pulizia e manutenzione

6.1 Raccomandazioni per la sicurezza

- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, depressurizzare e staccare l'alimentazione dell'aria nonché del materiale della pistola a spruzzo - pericolo d' infortuni.
- Nell'ambiente di lavoro è proibito accendere fuochi, usare luci non protette o fumare Quando si nebulizzano materiali facilmente infiammabili (p. es. solventi) vi è un notevole rischio d' esplosione o d' incendio.
- Rispettare le norme del fabbricante del detergente. I solventi, in particolare quelli caustici o corrosivi, possono causare infortuni e danni materiali.

6.2 Pulizia di base

Per aumentare la durata utile e garantire il buon funzionamento della pistola a spruzzo bisogna pulirla e lubrificarla regolarmente.

Attenzione
Non immergere mai la pistola a spruzzo in solventi o altri prodotti detergenti.
In caso contrario non se ne potrebbe più garantire il corretto funzionamento.

Attenzione
Per effettuare la pulizia non usare oggetti duri o appuntiti. Gli elementi di precisione potrebbero venir danneggiati, a danno dei risultati di spruzzatura.

Eseguire la pulizia utilizzando esclusivamente prodotti consigliati dal fabbricante del materiale da spruzzare e accertarsi che non contengano le seguenti sostanze:
- Idrocarburi alogenati
  (p.es., 1,1,1 tricloroetano, cloruro di metilene, ecc.)
- Acidi o detergenti acidi
- Solventi rigenerati (i cosidetti solventi per pulizia)
- Prodotti per sverniciamento

Le suddette sostanze possono causare reazioni chimiche agli elementi galvanizzati e provocare danni da corrosione.
Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni dovuti a tale trattamento.

Pulire la pistola a spruzzo
- almeno una volta alla settimana
- in base al materiale e al grado di sporcizia, più volte alla settimana.

Come mantenere il buon funzionamento della pistola a spruzzo.

1. Smontare la pistola a spruzzo conformemente a 5.5 Sostituzione dell'ugello e dell'ago del materiale.
2. Pulire la testina dell'aria e l'ugello con un pennello e il detergente.
3. Pulire tutti gli altri elementi e il corpo della pistola a spruzzo con un panno e il detergente.
4. Coprire con un sottile strato di lubrificante tutti i seguenti elementi:
   - ago del materiale
   - molla dell'ago
   - tutte le parti scorrevoli e d'appoggio
   - le parti interne mobili devono venir lubrificate come minimo una volta alla settimana.
   - le molle dovrebbero presentare sempre uno strato di grasso.

A tale scopo utilizzare un grasso privo di acidi e non resinoso o l'ALFA pulitore mani e un pennello. Quindi riassemblare la pistola a spruzzo nell'ordine inverso.

6.3 Pulizia periodica

Quando si sostituisce il materiale o al termine del lavoro è possibile pulire la pistola a spruzzo senza doverla disassemblare.
Per effettuare la pulizia periodica, bisogna compiere le seguenti operazioni:
1. Smontare la pistola dal sistema di flusso.
2. Sciacquare la pistola con acqua di rubinetto e, se necessario, smontare anche l'ugello per poter pulire i componenti attraverso cui passa il materiale.
3. Riassemblare la pistola e rimontarla nel sistema di flusso.
4. Azionare la pistola a spruzzo (vedi *5.2 Messa in funzione*).

L'intero sistema di flusso er spruzzante può essere tenuto sotto pressione senza problemi fino all'impiego successivo.

7 Individuazione ed eliminazione dei guasti

Attenzione
Prima di eseguire qualsiasi intervento staccare l'alimentazione dell'aria e del materiale dalla pistola a spruzzo - rischio d' infortuni.

Errore	Causa	Rimedio
La pistola gocciola	L'ago o l'ugello del materiale non è pulito	Smontare, pulire o sostituire l'ago o l'ugello del materiale
	L'ago o l'ugello del materiale è danneggiato	Sostituire l'ago o l'ugello del materiale
	Corpo estraneo nell'ugello del materiale	Smontare e pulire l'ugello
	Premistoppa (pos. 16) serrato eccessivamente	allentarlo leggermente
	La molla dell'ago (pos. 3)1 non è in ordine, eventualmente danneggiata	Smontare l'ago del materiale e sostituire la molla
	La vite di regolazione (pos. 29) non è avvitata bene	Avvitare la vite di regolazione (girare verso destra)
Il getto oscilla o esce a intermittenza	Troppo poco materiale nel serbatoio	Aggiungere materiale (vedi istruzioni del fabbricante)
	l'ugello del materiale (pos. 3) è allentato o danneggiato	serrarlo, eventualmente sostituire l'anello distribuzione aria (pos. 5)
Perdita d'aria nella testa della pistola, la pistola soffia in posizione di riposo	Cono della valvola (pos. 22) non stagno	smontare e sostituire
	Stelo della valvola (pos. 21) si muove con difficoltà	smontare e sostituire
Perdita di materiale nella vite di tenuta (pos. 50-54)	Usurata la guarnizione dell'ago (pos. 50-54)	Sostituire la guarnizione dell'ago
Getto esce da un solo lato	Foro a corno sulla testina dell'aria sporcato	smontare e pulire

8 Smaltimento

I residui e i materiali di scarto derivanti dalla pulizia e dalla manutenzione devono venir smaltiti nei modi prescritti dalle leggi e dalle norme vigenti.

Avvertenza
Osservare attentamente le istruzioni del fabbricante dei prodotti di nebulizzazione e di pulizia utilizzati. I materiali eliminati in modo improprio sono un rischio per l'ecosistema e per la salute di persone e animali.

9 Dati tecnici

Peso netto:	390 g
Testina dell'aria:	Testina dell'aria a bassa pressione a 6 fori
Campo di pressione per bassa pressione:	
Press. ingresso dell'aria mass.	3,3 bar
Press. di spruzzatura	0,7 bar
Temperatura massima di servizio:	43 °C
Livello sonoro (misurato a una distanza di 1m é di)	84 dB (A)

Ci riserviamo il diritto di modifiche.

Lista części zamiennych: Simalfa G1 V 11 752 03 . . 3

Przyłącze materiału dolne

Poz.	Nr części	Nazwa
1	V 11 750 15 000	Nakrętka złączkowa komplet
2	**V 01 101 86 . . 6***	**6-otworowa głowica niskociśnieniowa**
3	**V 11 750 60 . . 3***	**Dysza**
4	**V 09 103 33 001**	**Pierścień o przekroju okrągłym**
5	**V 11 700 09 100**	**Pierścień rozdzielacza powietrza**
6	V 11 750 02 000	Część przednia komplet
7	**V 11 700 24 000**	**Uszczelka korpusu**
8	**V 09 102 33 009**	**Pierścień o przekroju okrągłym**
11	V 11 700 01 000	Korpus pistoletu komplet
12	V 11 700 11 000	Śruba regulująca komplet
13	**V 09 103 14 001**	**Pierścień o przekroju okrągłym**
14	V 11 700 12 100	Gniazdo trzpienia
15	V 09 101 02 020	Uszczelka
16	V 10 302 02 000	Dławnica
17	V 11 700 13 000	Klin nastawczy
18	V 11 700 13 100	Śruba z łbem walcowym
19	V 09 002 15 000	Uszczelka zaworu
20	V 11 700 23 104	Dławnica zaworu
21	V 11 700 05 303	Trzpień zaworu
22	**V 11 700 05 000**	**Stożek zaworu komplet**
23	**V 11 700 16 100**	**Sprężyna zaworowa**
24	V 11 601 13 000	Podkładka
25	**V 09 103 85 001**	**Pierścień o przekroju okrągłym**
26	V 11 700 06 100	Tuleja ze sprężyną
27	**V 11 750 30 . . 3***	**Iglica materiałowa komplet**
28	**V 10 151 53 000**	**Sprężyna iglicy**
29	V 11 700 22 000	Śruba nastawcza komplet
36	V 11 700 01 203	Trzpień prowadzący (regulacja ilości powietrza)
37	V 11 700 07 000	Przewód powietrzny komplet
38	V 11 750 19 000	Uchwyt pistoletu z płytką
39	V 11 700 08 003	Złączka (przyłącze powietrza)
40	V 11 700 26 100	Wkręt spustu
41	V 10 301 09 000	Śruba spustu
42	V 11 601 23 000	Podkładka zabezpieczająca
43	V 11 700 17 005	Kołek zabierakowy
44	V 11 700 14 100	Dźwignia spustu
45	V 11 700 26 200	Podkładka sprężysta
46	V 11 750 03 003	Złączka podwójna
48	V 09 103 88 001	Pierścień o przekroju okrągłym
49	50 293	Zestaw przewodów 3,5 m (opcja), nie ma na rysunku
50	V 11 750 21 003	Śruba uszczelniająca
51	**V 09 102 38 001**	**Pierścień o przekroju okrągłym**
52	**V 11 750 20 000**	**Uszczelka iglicy**
53	**V 09 102 41 000**	**Pierścień o przekroju okrągłym**
54	V 11 750 04 003	Obudowa uszczelki
50-54	**V 11 750 04 000**	**Uszczelka kompletna**
55	V 11 700 27 100	Tuleja uszczelniająca (regulacja ilość powietrza)
56	V 11 700 27 200	Pierścień uszczelniający (ilość powietrza)
57	V 11 700 27 600	Uszczelka
58	V 11 700 27 300	Śruba uszczelniająca (regulacja ilości powietrza)
59	V 11 700 27 500	Śruba nastawcza (regulacja ilość powietrza)
60	V 11 700 27 400	Śruba z łbem walcowym
65	51 435	Zestaw do czyszczenia

*W zamówieniu należy podać odpowiedni rozmiar.

Spis treści

PL

1 Informacje ogólne
1.1 Oznaczenie modelu
1.2 Prawidłowe użytkowanie urządzenia
1.3 Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia

2 Opis techniczny

3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
3.1 Oznaczenie wskazówek dot. bezpieczeństwa
3.2 Ogólne wskazówki dot. bezpieczeństwa

4 Montaż
4.1 Podłączenie przewodów zasilających
4.2 Wymiana kompletnej uszczelki

5 Użytkowanie
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
5.2 Uruchamianie i wyłączanie urządzenia
5.3 Próba natrysku
5.4 Ustawienia natrysku
5.5 Zmiana wyposażenia pistoletu
5.6 Korygowanie obrazu natrysku

6 Czyszczenie i konserwacja
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
6.2 Czyszczenie zasadnicze
6.3 Czyszczenie rutynowe

7 Rozpoznawanie i usuwanie usterek

8 Usuwanie zużytych materiałów

9 Dane techniczne

1 Informacje ogólne

1.1 Oznaczenie modelu

Model: Ręczny pistolet natryskowy SIMALFA G1

Typ: G1 V 11 752 00 000
Akcesoria: Zestaw węży 3,5 m (opcja)

Producent: ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel. +41(0) 43 433 30 30
Fax +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Tel.: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Prawidłowe użytkowanie urządzenia

Ręczny pistolet natryskowy SIMALFA G1 służy wyłącznie do przetwarzania klejów na bazie wody, jak SIMALFA czy kleje dyspersyjne ALFA.

Wszystkie części mające styczność z materiałem wykonane są ze stali szlachetnej nierdzewnej. Jeżeli materiał, który ma zostać użyty, nie został wymieniony w niniejszej instrukcji, należy zwrócić się do producenta.
Rozpylane materiały mogą być nanoszone wyłącznie na obrabiane przedmioty.
Temperatura rozpylanego materiału nie powinna przekraczać 43°C.
Używanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem oznacza również, że wszystkie zawarte w niniejszej instrukcji wskazówki i informacje zostały zrozumiane i są przestrzegane.

Używając pistoletu natryskowego, należy bezwzględnie stosować się do wskazań zawartych w niniejszej instrukcji.
Należy przestrzegać opisanych odstępów czasu między kolejnymi przeglądami i konserwacją. Należy bezwzględnie stosować się do wskazówek umieszczonych na urządzeniu, wzgl. w rozdziale Dane techniczne i nie przekraczać podanych tam wartości.

W przypadku zastosowań, przy których awaria urządzenia mogłaby spowodować zagrożenie dla zdrowia ludzi, wymagne jest przedsięwzięcie odpowiednich środków bezpieczeństwa przez operatora urządzenia. W razie zauważenia nieprawidłowości w działaniu urządzenia należy natychmiast je wyłączyć i zwrócić się do producenta.

1.3 Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia

Pistolet natryskowy nie może być używany w sposób inny, niż opisany w rozdziale 1.2. Prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Każde inne zastosowanie jest nieprawidłowe.
Do zastosowań nieprawidłowych zalicza się m. in.:
- używanie pistoletu na osobach lub zwierzętach
- rozpylanie ciekłego azotu.

2 Opis techniczny

SIMALFA G1
Przy ciśnieniu wejściowym 3,3 bar, ciśnienie natrysku wynosi 0,7 bar.

Uruchamiając dźwignię spustu (poz. 44) otwierane jest najpierw dojście powietrza zasilającego, a następnie cofnięta zostaje iglica materiałowa (poz. 27). Dzięki temu materiał natryskowy dostaje się do dyszy. Zamknięcie następuje w odwrotnej kolejności. Ilość materiału zależna jest od średnicy dyszy oraz wysokości zawieszenia pojemnika wolnego spływu. Dodatkową ilość materiału można regulować dokręcając lub poluzowując śrubę nastawczą (poz. 29). Więcej ustawień opisanych jest w rozdziale 5.4. Regulacja szerokości strumienia.

3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

3.1 Oznaczenie wskazówek dot. bezpieczeństwa

Ostrzeżenie
Piktogram i oznaczenie „Ostrzeżenie” wskazują na możliwe zagrożenie dla zdrowia ludzi.
Możliwe skutki: ciężkie lub lekkie obrażenia.

Uwaga
Piktogram i oznaczenie “Uwaga“ wskazują na ewentualne niebezpieczeństwo uszkodzenia przedmiotów.
Możliwe skutki: uszkodzenie przedmiotów.

Wskazówka
Piktogram i oznaczenie “Wskazówka“ znajdują się przy dodatkowych informacjach dotyczących bezpiecznego i efektywnego użytkowania pistoletu natryskowego.

3.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych mających zastosowanie przepisów w zakresie technicznego bezpieczeństwa pracy oraz medycyny pracy.

Pistoletu natryskowego należy używać wyłącznie w wentylowanych pomieszczeniach z odpowiednią wymianą powietrza. Przy stanowisku pracy zabronione jest używanie ognia i otwartego światła oraz palenie papierosów.

Przy pracy z materiałami łatwopalnymi (np. kleje na bazie rozpuszczalników, środki czyszczące itp.) występuje podwyższone zagrożenie dla zdrowia poprzez zagrożenie wybuchem lub pożarem.

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych oraz napraw należy zawsze przestawić pozycję dopływu powietrza i materiału na bezciśnieniową – istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

Przy rozpylaniu materiału nie należy przysuwać rąk lub innych części ciała przed pracujący pod ciśnieniem pistolet – istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń. Pistoletu nie należy kierować na ludzi ani zwierzęta – istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

Należy przestrzegać podanych przez producenta zaleceń dotyczących bezpieczeństwa pracy oraz użytkowania materiałów natryskowych i środków czyszczących. Szczególnie substancje agresywne i żrące mogą spowodować uszkodzenia zdrowia.

Powietrze odlotowe powinno być odprowadzane z dala od stanowiska pracy oraz ludzi. Podczas pracy z pistoletem natryskowym należy stosować zgodne z przepisami ubrania robocze oraz maski chroniące drogi oddechowe. Unoszące się w powietrzu cząsteczki są szkodliwe dla zdrowia.

Przy stanowisku roboczym należy stosować środki ochrony słuchu. Poziom ciśnienia akustycznego pistoletu wynosi ok. 84 dB (A).

Przed użyciem pistoletu, szczególnie po montażu lub czynnościach konserwacyjnych, należy sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, ponieważ tylko wtedy producent może zagwarantować bezpieczne i prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. W razie pytań dotyczących bezpiecznego użytkowania pistoletu oraz stosowanych materiałów należy zwrócić się do producenta.

4 Montaż

4.1 Podłączenie przewodów zasilających

Ostrzeżenie
Ciśnienie w pistolecie nie powinno przekroczyć 8 bar. W przeciwnym razie producent nie gwarantuje bezpieczeństwa użytkowania.

Ostrzeżenie
Przewody doprowadzające materiał i powietrze, które są przymocowane za pomocą końcówki przewodu, muszą być dodatkowo zabezpieczone zaciskiem.

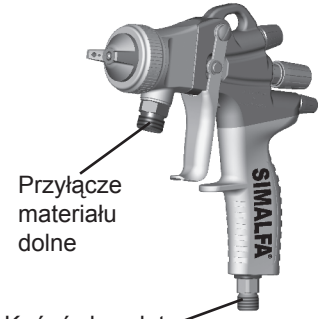
Wskazówka
Przed pierwszym uruchomieniem należy przepłukać pistolet w celu uniknięcia zanieczyszczenia materiału.

Instrukcja: Przyłącze materiału dolne

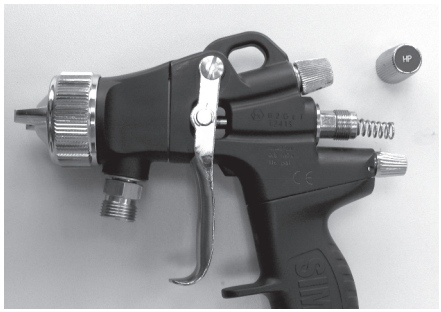
1. Przymocować przewód sprężarki do końcówki wlotu powietrza (poz. 39) pistoletu.
2. Przymocować przewód doprowadzający materiał do końcówki wlotu materiału (poz. 46) pistoletu.
3. Unieść pojemnik wolnego spływu na żądaną wysokość.
4. W celu spuszczenia powietrza znajdującego się w przewodzie doprowadzającym materiał, naciskać dźwignię spustu (poz. 44) tak długo, aż z dyszy wydostawać się będzie równomierny strumień materiału. Teraz można ponownie zamknąć pistolet.
5. Za pomocą śruby nastawczej (poz. 59), regulacja ilości powietrza) nastawić żądane ciśnienie powietrza.

Pistolet jest gotowy do użycia.

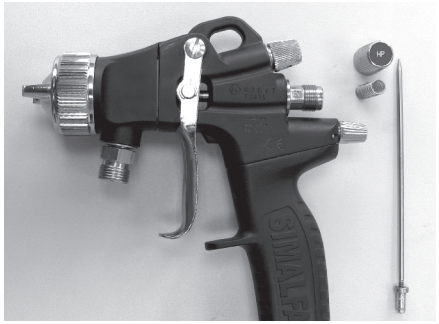
Uwaga
W przypadku przyłączania powietrza przez użytkownika, końcówka wlotu powietrza (poz. 39) musi zostać przykręcona kluczem maszynowym płaskim SW 14.



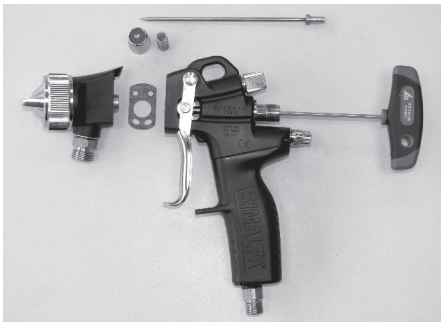
4.2 Wymiana kompletnej uszczelki



Rysunek 1)
Odkręcić kapturek śruby nastawczej (poz. 29) i usunąć sprężynę igły (poz. 28).

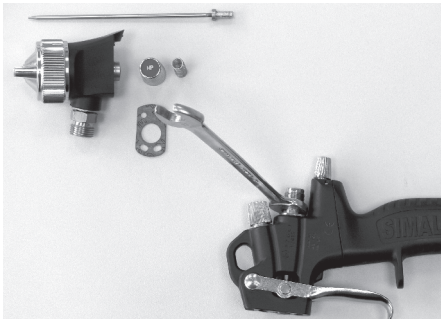


Rysunek 2)
Następnie pociągnięciem do tyłu wyjąć z pistoletu igłę materiału (poz. 27).

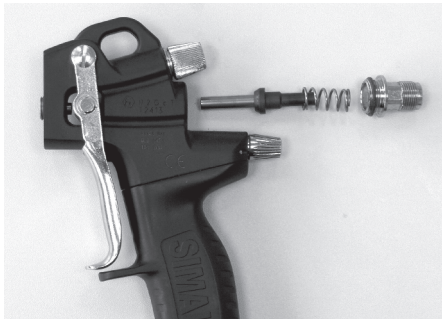


Rysunek 3)
Za pomocą klucza nasadowego
6kt. 3 mm odkręcić śrubę pakietu (poz. 50) od części przedniej (poz. 6). Zdjąć część przednią z korpusu pistoletu (poz. 11)

(*znajduje się w zestawie narzędzi)

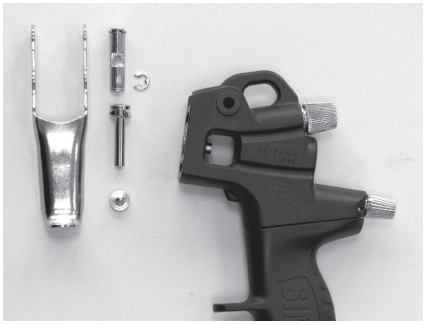


Rysunek 4)
Za pomocą klucza płaskiego 12 poluzować tuleję sprężystą (poz. 26).

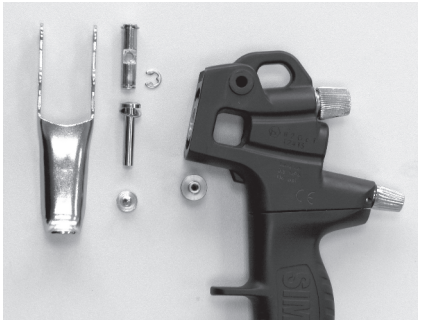


Rysunek 5)
Następnie wymontować sprężynę zaworu (poz. 23) oraz grzybek zaworu (poz. 22).

Rysunek 6)
Za pomocą wkrętaka odkręcić śrubę dźwigni (poz. 41). Wyciągnąć śrubę trzonu dźwigni (poz. 40).



Rysunek 7)
Aby zdemontować dźwignię odciągającą (poz. 44), usunąć podkładkę zabezpieczającą (poz. 42) i wyciągnąć sworzeń zabieraka (poz. 43).



Rysunek 8)
Teraz można wyjąć szczeliwo.

Montaż pistoletu odbywa się w odwrotnej kolejności.

5 Użytkowanie

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Używając pistoletu natryskowego należy szczególnie przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

- Podczas pracy z pistoletem natryskowym należy stosować zgodne z przepisami ubrania robocze oraz maski chroniące drogi oddechowe. Pomieszczenie,w którym wykonywana jest praca, musi być zaopatrzone w działającą instalację odprowadzającą powietrze, ponieważ unoszące się cząsteczki są niebezpieczne dla zdrowia.
- Przy stanowisku roboczym należy stosować środki ochrony słuchu. Poziom ciśnienia akustycznego pistoletu wynosi ok. 84 dB (A).
- Przy stanowisku pracy zabronione jest używanie ognia i otwartego światła oraz palenie papierosów. Przy pracy z materiałami łatwopalnymi (np. kleje na bazie rozpuszczalników, środki czyszczące itp.) występuje podwyższone zagrożenie dla zdrowia poprzez zagrożenie wybuchem lub pożarem.
- Przy rozpylaniu materiału nie należy przysuwać rąk lub innych części ciała przed pracujący pod ciśnieniem pistolet – istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Po zakończeniu pracy pistolet należy zawsze ustawić na tryb bezciśnieniowy.

5.2 Uruchamianie i wyłączanie urządzenia

Przed uruchomieniem pistoletu należy upewnić się, że spełnione są następujące warunki:

- Dopływ powietrza musi być podłączony do pistoletu.
- Dopływ materiału musi być podłączony do pistoletu.

Uwaga
Wysokość ciśnienia materiału nie może być ustawiona na poziomie wyższym niż 8 bar. Ciśnienie powietrza nie może przekraczać 8 bar, w przeciwnym razie pistolet nie będzie działał prawidłowo. Ciśnienie robocze ok. 2 bar

Ostrzeżenie
Po zakończeniu pracy pistolet należy zawsze ustawić na tryb bezciśnieniowy.

Wskazówka
Przed pierwszym uruchomieniem należy przepłukać pistolet w celu uniknięcia zanieczyszczenia materiału.

5.3 Próba natrysku

Próbę natrysku należy wykonać w przypadku, gdy:

- pistolet jest używany po raz pierwszy,
- pistolet był poddany konserwacji lub naprawie.

Próbę natrysku można wykonać na próbce materiału roboczego, blachy, papy lub papieru**.**

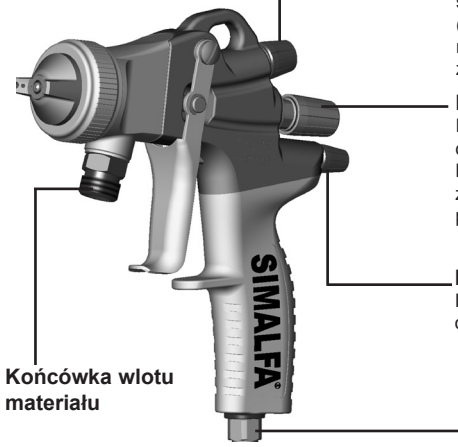
Ostrzeżenie
Przy rozpylaniu materiału nie należy przysuwać rąk lub innych części ciała przed pracujący pod ciśnieniem pistolet – istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

Ostrzeżenie
Uruchamiając pistolet należy upewnić się, że w zasięgu natrysku nie znajduje się żadna osoba – istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

1. Uruchomić pistolet w celu wykonania próby natrysku.
2. Sprawdzić wykonaną próbę i dokonać ewentualnych zmian w ustawieniach pistoletu.

5.4 Ustawienia natrysku

Ustawienia natrysku w pistolecie SIMALFA G1 można zmieniać w następujący sposób.



Regulacja szerokości strumienia:
Śruba regulująca służy do regulacji szerokości strumienia natrysku. Przekręcanie śruby w lewo (odkręcanie) pozwala zwiększyć szerokość strumienia, a przekręcanie jej w prawo (dokręcanie) – zmniejszyć.

Regulacja ilości materiału:
Ilość materiału można regulować odkręcając lub dokręcając śrubę nastawczą.
Przekręcanie śruby w lewo (odkręcanie) pozwala zwiększyć ilośc materiału, a przekręcanie jej w prawo (dokręcanie) – zmniejszyć.

Regulacja ilości powietrza:
Ilość powietrza w rozpylaczu można regulować odkręcając lub dokręcając śrubę nastawczą.

Końcówka wlotu materiału

Końcówka wlotu powietrza

Regulacja ciśnienia materiału

Ciśnienie materiału można regulować zmieniając wysokość zawieszenia pojemnika wolnego spływu.

5.5 Zmiana wyposażenia pistoletu

W celu poszerzenia zakresu możliwości pistoletu, można zmienić jego wyposażenie. Odpowiednia do stosowanego materiału natryskowego kombinacja głowicy, dyszy materiałowej oraz iglicy tworzy doskonale współdziałającą całość – wkład dyszy. Aby osiągnąć oczekiwaną jakość natrysku należy zawsze wymieniać kompletny wkład dyszy.

Ostrzeżenie
Przed każdą zmianą wyposażenia pistoletu należy odciąć dopływ powietrza i materiału – istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

Wskazówka
Przy przeprowadzaniu opisanych poniżej czynności warto skorzystać ze szczegółowego schematu zamieszczonego na początku niniejszej instrukcji.

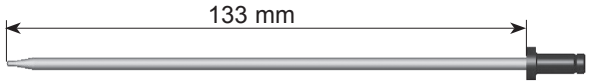
Wymiana dyszy i głowicy

1. Odkręcić nakrętkę złączkową (poz. 1).
2. Zdjąć głowicę (poz. 2).
3. Wykręcić dyszę (poz. 3) z korpusu pistoletu.

Montaż nowego wkładu dyszy, jak również pozostałych części, odbywa się w odwrotnej kolejności.

Wymiana iglicy

1. Odkręcić śrubę nastawczą (poz. 29) i usunąć sprężynę (poz. 28).
2. Pociągnąć iglicę (poz. 27) do tyłu i wyciągnąć ją z pistoletu.



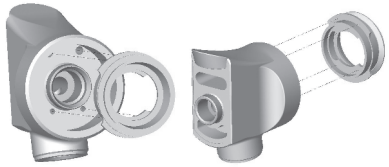
Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności. Ustawienie powietrza zasilającego nie jest konieczne.

Wskazówka
Przed zamontowaniem w korpusie pistoletu, wszystkie ruchome części muszą zostać natłuszczone za pomocą środka natłuszczającego nie zawierającego kwasów ani żywic. Do pielęgnacji pistoletu polecamy środek do mycia rąk ALFA. Przed pierwszym uruchomieniem pistolet musi zostać przepłukany.

Wymiana pierścienia regulacji powietrza

1. Usunąć dyszę materiałową i głowicę, zob. powyżej.
2. Wymienić pierścień rozdzielacza powietrza.

Montaż wkładu dyszy oraz pozostałych części odbywa się w odwrotnej kolejności.



5.6 Korygowanie obrazu natrysku

Poniższa tabela wyjaśnia, w jaki sposób można skorygować obraz natrysku.

Obraz prawidłowy

Próba natrysku	Nieprawidłowość	Zmiana ustawień
	Natrysk pogrubiony w środkowej części	• zwiększyć szerokość strumienia
	Natrysk pogrubiony na końcach	• zmniejszyć szerokość strumienia
	Natrysk gruboziarnisty	• zwiększyć ciśnienie powietrza w rozpylaczu
	Bardzo cienka warstwa materiału w środkowej części natrysku	• zmniejszyć ciśnienie powietrza w rozpylaczu
	Obraz natrysku rozszczepiony pośrodku	• zwiększyć średnicę dyszy • zmniejszyć ciśnienie powietrza w rozpylaczu • zwiększyć ciśnienie materiału
	Owalny kształt natrysku	• zmniejszyć ciśnienie materiału • zwiększyć ciśnienie powietrza w rozpylaczu

6 Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy zawsze ustawić dopływ powietrza i materiału do pistoletu w pozycji bezciśnieniowej – istnieje zagrożenie dla zdrowia.
- Przy stanowisku pracy zabronione jest używanie ognia i otwartego światła oraz palenie papierosów. Przy pracy z materiałami łatwopalnymi (np. środki czyszczące) występuje podwyższone zagrożenie wybuchem lub pożarem.
- Należy przestrzegać podanych przez producenta środków czyszczących zaleceń dotyczących bezpieczeństwa pracy. Szczególnie substancje agresywne i żrące mogą spowodować uszkodzenie zdrowia.

6.2 Czyszczenie zasadnicze

W celu przedłużenia żywotności pistoletu natryskowego oraz zapewnienia jego prawidłowego funkcjonowania, pistolet należy regularnie czyścić i smarować.

Uwaga
Nigdy nie należy wkładać pistoletu do rozpuszczalnika ani innego środka czyszczącego. Prawidłowe działanie pistoletu nie może być w takim przypadku zagwarantowane.

Uwaga
Do czyszczenia pistoletu nie należy używać twardych ani ostrych narzędzi. Małe części mogą zostać uszkodzone, co negatywnie wpłynie na jakość natrysku.

Do czyszczenia pistoletu należy używać wyłącznie środków czyszczących zalecanych przez producenta używanego materiału natryskowego i niezawierających następujących składników:
- węglowodory halogenowane (np. 1,1,1, trójchloroetan, chlorek metylenu itp.)
- kwasy i środki czyszczące zawierające kwasy
- rozpuszczalniki regenerowane (tzw. rozcieńczalniki)
- zmywacze do lakierów.

W/w składniki wywołują reakcje chemiczne na częściach z powłokami galwanicznymi i powodują korozję.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku stosowania takich środków.

Czyszczenie zasadnicze pistoletu powinno odbywać się:
- co najmniej raz w tygodniu
- kilka razy w tygodniu w zależności od stosowanego materiału i stopnia zabrudzenia.

Dzięki temu zagwarantowane zostaje sprawne działanie pistoletu.

1. Rozłożyć pistolet zgodnie z rozdz. 5.5 Zmiana wyposażenia pistoletu.
2. Oczyścić głowicę i dyszę materiałową za pomocą pędzla i środka czyszczącego.
3. Oczyścić wszystkie pozostałe części i korpus pistoletu za pomocą szmatki i środka czyszczącego.
4. Natrzeć następujące części cienką warstwą środka natłuszczającego – polecamy środek do mycia rąk ALFA:
   - iglica materiałowa
   - sprężyna iglicy
   - wszystkie części ruchome i łożyska
   - wszystkie ruchome części wewnętrzne należy natłuszczać co najmniej raz w tygodniu.
   - sprężyny powinny być stale pokryte cienką warstwą środka natłuszczającego.

Należy stosować środek natłuszczający nie zawierający kwasów ani żywic lub środek do czyszczenia rąk ALFA i nanosić go za pomocą pędzelka.
Pistolet należy złożyć w odwrotnej kolejności.

6.3 Czyszczenie rutynowe

Przy zmianie materiału lub zakończeniu pracy można również oczyścić pistolet, bez konieczności rozkładania go.
W celu przeprowadzenia rutynowego czyszczenia, należy wykonać następujące czynności:
1. Odłączyć pistolet od dopływu materiału.
2. Przepłukać pistolet pod bieżącą wodą i wyjąć dyszę materiałową w celu oczyszczenia części mających styczność z materiałem.
3. Złożyć pistolet i przyłączyć dopływ materiału.
4. Uruchomić pistolet (zob. rozdz. 5.2 Uruchamianie).

Do momentu ponownego użycia cała instalacja natryskowa może znajdować się pod ciśnieniem.

7. Rozpoznawanie i usuwanie usterek

Ostrzeżenie
Przed każdą naprawą należy odłączyć dopływ powietrza i materiału do pistoletu – istnieje niebezpieczeństwo dla zdrowia.

Usterka	Przyczyna	Naprawa
Pistolet kapie	zanieczyszczona dysza lub iglica materiałowa	wymontować dyszę lub iglicę materiałową, oczyścić lub wymienić
	uszkodzona dysza lub iglica materiałowa	wymienić dyszę lub iglicę materiałową
	ciało obce w dyszy materiałowej	wymontować i oczyścić dyszę
	za mocno dociśnięta dławnica (poz. 16)	poluzować
	niesprawna lub zerwana sprężyna iglicy (poz. 28)	wymontować iglicę materiałową i wymienić sprężynę
	śruba nastawcza (poz. 29) za bardzo odkręcona	dokręcić śrubę nastawczą (przekręcając w prawo)
Strumień przerywany lub trzepoczący	za mało materiału w pojemniku	uzupełnić materiał (zob. instrukcja obsługi producenta materiału)
	dysza materiałowa (poz. 3) jest poluzowana lub uszkodzona	dokręcić, ewent. wymienić pierścień rozdzielacza powietrza (poz. 5)
Wyciek powietrza na wylocie pistoletu, pistolet wypuszcza powietrze w położeniu spoczynkowym	stożek zaworu (poz. 22) nieszczelny	wymontować i wymienić
	trzpień zaworu (poz. 21) ciężko chodzi	wymontować i wymienić
Wyciek materiału przy śrubie uszczelniającej (poz. 50-54)	zużyta uszczelka iglicy (poz. 50-54)	wymienić uszczelkę iglicy
Strumień jednostronny	zanieczyszczone otwory głowicy powietrza	wymontować i oczyścić

8 Usuwanie zużytych materiałów

Materiały natryskowe, jak również materiały używane do czyszczenia i konserwacji, należy usuwać w odpowiedni sposób, zgodnie z obowiązującym prawem i przepisami.

Ostrzeżenie
Należy stosować się do zaleceń producentów materiałów natryskowych i środków czyszczących. Niewłaściwe usuwanie odpadów stwarza zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt.

9 Dane techniczne

Waga netto:	390 g
Głowice:	6-otworowa głowica niskociśnieniowa
Zakres ciśnienia:	
max. ciśnienie wejściowe powietrza	3,3 bar
ciśnienie natrysku	0,7 bar
max. temperatura robcza:	43 °C
Poziom ciśnienia akustycznego (mierzony z odległości ok. 1m od pistoletu)	84 dB (A)

Zastrzegamy dokonywanie ewentualnych zmian technicznych.

Lista de recambio: SIMALFA G1 V 11 752 03 . . 3

conexión de material inferior

Pos.	Número de pieza	Especificación
1	V 11 750 15 000	Tuerca boquilla
2	**V 01 101 86 . . 6***	**Cabeza presión**
3	**V 11 750 60 . . 3***	**Boquilla**
4	**V 09 103 33 001**	**Arandela**
5	**V 11 700 09 100**	**Arandela distribución aire**
6	V 11 750 02 000	Parte frontal completa
7	**V 11 700 24 000**	**Junta**
8	**V 09 102 33 009**	**Arandela**
11	V 11 700 01 000	Cuerpo pistola
12	V 11 700 11 000	Tornillo ajuste
13	**V 09 103 14 001**	**Arandela**
14	V 11 700 12 100	Bush husillo
15	V 09 101 02 020	Guarnición
16	V 10 302 02 000	Glándula relleno
17	V 11 700 13 000	Botón ajuste
18	V 11 700 13 100	Tornillo cabeza cinlíndrica
19	V 09 002 15 000	Junta válvula
20	V 11 700 23 104	Caja válvula relleno
21	V 11 700 05 303	Valvula caña
22	**V 11 700 05 000**	**Valvula cónica**
23	**V 11 700 16 100**	**Muelle válvula**
24	V 11 601 13 000	Arandela
25	**V 09 103 85 001**	**Arandela**
26	V 11 700 06 100	Muelle
27	**V 11 750 30 . . 3***	**Aguja completa**
28	**V 10 151 53 000**	**Muelle aguja**
29	V 11 700 22 000	Tornillo ajuste completa
36	V 11 700 01 203	Pin guía
37	V 11 700 07 000	Pipa aire completa
38	V 11 750 19 000	Mango pistola
39	V 11 700 08 003	conexión boquilla
40	V 11 700 26 100	Tornillo de planca
41	V 10 301 09 000	Palanca de tornillo
42	V 11 601 23 000	Arandela cierre
43	V 11 700 17 005	Pin / Alzavàlvulas
44	V 11 700 14 100	Gatillo
45	V 11 700 26 200	Arandela
46	V 11 750 03 003	boqzilla dable
48	V 09 103 88 001	Arandela
49	50 293	Manguera 3.5 m (opcional) no figura
50	V 11 750 21 003	Tornillo
51	**V 09 102 38 001**	**Arandela**
52	**V 11 750 20 000**	**Junta aguja**
53	**V 09 102 41 000**	**Arandela**
54	V 11 750 04 003	Paquee de carcasa
50-54	**V 11 750 04 000**	**Conjunto aguja compoleto**
55	V 11 700 27 100	Junta boquilla
56	V 11 700 27 200	Junta
57	V 11 700 27 600	Conjunto
58	V 11 700 27 300	Tornillo boquilla
59	V 11 700 27 500	tornillo ajuste
60	V 11 700 27 400	tornillo cabeza cilíndrica
65	51 435	Set limpieza

* Al pedir recambios especifique el tamaño.

INDICE, PAGINA 2

E

1. Información General
1.1. Identificación del modelo de la versión
1.2. Uso normal
1.3. Uso impropio

2. Descripción Técnica
3. Instrucciones de Seguridad
3.1 Simbología de avisos de seguridad
3.2 Instrucciones de seguridad generales

4. Montaje
4.1 Conexiones entradas
4.2 Sustitución de aguja

5. FUNCIONAMIENTO
5.1 Instrucciones de seguridad
5.2 Requisitos de comienzo y finalización de trabajo
5.3 Pruebas de patrón de pulverizado
5.4 Ajustar el patrón de pulverizado
5.5 Desmontar la pistola
5.6 Corrección de las imperfecciones en el patrón

6. Limpieza y mantenimiento
6.1 Instrucciones de seguridad
6.2 Procedimiento de limpieza
6.3 Limpieza rutinaria

7. Problemas

8. Desecho de producto

9. Hoja Técnica

1 Aspectos generales
1.1 Identificación de los modelos

Modelos: Handspritzpistole SIMALFA G1

Tipo: G1 V 11 752 00 000
Accesorios: Manguera completa 3.5 m (opcional)

Fabricante:

ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel. +41(0) 43 433 30 30
Fax +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 USO NORMAL

La pistola para aplicación manual del adhesivo SIMALFA G1, está diseñada exclusivamente para el uso de adhesivos con base agua, SIMALFA ó otras variedades de ALFA.
Todas las piezas sometidas a humedad son de acero inoxidable.
Por favor contactar con el fabricante si el producto a aplicar no apareciera en el listado
La temperatura del producto a aplicar no debería exceder los 43º
El término Uso Normal conlleva que todas y cada una de las advertencias e instrucciones de seguridad contempladas en éste manual de instrucciones, se han leído, comprendido y tenido en cuenta.
Durante el uso del equipo se deben tener en cuenta todas las especificaciones contempladas en éste manual de instrucciones.
La ficha técnica sobre el equipo y las especificaciones contempladas en el apartado “Technical Data” deben tenerse en cuenta.
El operario debe contemplar todas las medidas de seguridad para todas las aplicaciones para evitar que cualquier fallo en el equipo pueda provocar a su vez un daño en las personas.
Si se observa alguna irregularidad durante el uso del equipo, el equipo debe pararse inmediatamente y dirigirse al proveedor.

1.3 USOS INDEBIDOS

La pistola no debe utilizarse para otros fines distintos a los contemplados en la sección 1.2 USO NORMAL
Cualquier otra forma de uso está prohibida
Bajo el término usos indebidos se incluye:

- Pulverizar sobre personas y animales
- El uso de nitrógeno líquido

2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

SIMALFA G1
La presión del pulverizado es 0,7bares con una presión de entrada de aire de 3.3 bares
Cuando se aprieta el gatillo (artículo 44), se abre primero la entrada de aire y la aguja (artículo27) se mueve hacia atrás. Esta acción permita al material salir por la boquilla. Para cerrarlo se sigue el proceso contrario. La cantidad de flujo de producto va en relación con el tamaño de la boquilla y la altura a la que se ha colocado el contenedor. En contrapartida el flujo de producto puede ser controlado ajustando el tornillo(artículo29) dentro o fuera. Para más posibilidades de ajustes ir al apartado 5.4 " Ajuste del patrón de pulverizado"

3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

3.1 SÍMBOLOS AVISO DE SEGURIDAD

ATENCIÓN :
Este pictograma y el mensaje de acompañamiento" warning" indica posibles riesgos a personas con resultado de lesiones.

CUIDADO:
Este pictograma y el mensaje de acompañamiento"caution" indica posibles riesgos para el equipo, con resultado de daños.

NOTA:
Este pictograma y elmensaje de acompañamiento"Note"indica que existe información adicional que ayudará al correcto y seguro manejo de la pistola.

3.2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD.

Deben respetarse todas las regulaciones y normativas de seguridad relativas a la prevención de accidentes y riesgos laborales.

Use la pistola en espacios bien ventilados.
Está prohibido dentro del área de trabajo hacer fuego, productos inflamables y fumar.

AVISO: Existe riesgo en la salud y se aumentan los riesgos de posibles explosiones y fuegos con la utilización de materiales inflamables (pulverización de disolventes, productos de limpieza…)

Antes de realizar cualquier labor de mantenimiento o servicio técnico en la pistola, asegurarse siempre de que el aire de entrada está apagado.

Durante la pulverización no situar las manos o cualquier parte del cuerpo delante de la boquilla de salida, Peligro de daños!
Nunca apuntar con la pistola pulverizadora a personas ó animales, Peligro de daños!

Observar siempre las instrucciones dadas tanto por el fabricante del producto a pulverizar como del fabricante de los productos de limpieza. Productos agresivos y corrosivos pueden causar daños a la salud.

Debe evitarse un exceso de pulverización dentro del área de trabajo. A pesar de éstas medidas, es aconsejable llevar siempre las máscaras reglamentarias y ropa de protección cuando se use la pistola. Las partículas que se quedan en él pueden representar un serio problema para la salud!

Siempre llevar protección auditiva cuando se use la pistola , o cuando se use una pistola próxima al puesto de trabajo. El nivel de ruido generado por la pistola es aproximadamente 84Db(A).

Después de una intervención de mantenimiento, asegurarse de que todas las tuercas, tornillos y elementos han sido ajustados antes de volver a usar la pistola.

Sólo el uso de repuestos originales puede garantizar el resultado seguro de la pistola.

Para más información sobre el uso seguro de la pistola y de los materiales a pulverizar por favor contactar con el fabricante.

4. MONTAJE
4.1 CONEXIONES

AVISO
La presión de aire de la pistola no debe exceder los 8 bares, de otra forma no puede garantizarse la seguridad.

AVISO
Las boquillas de aire apretadas con una llave deberían volver a comprobarse.

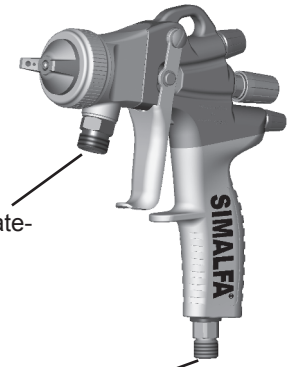
NOTA
Debe pulverizarse un poco de spray antes del primer uso para prevenir la contaminación del producto.

Diseño: Conexiones del material

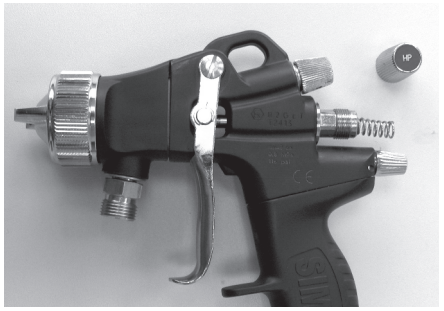
1. Conectar la manguera de airea la boquilla de conexión(artículo39) de la pistola.
2. Asegurar la manguera de entrada a la boquilla (artículo 46) de la pistola.
3. Levantar el sistema de pulverización a la altura deseada
4. Permitir que salga el aire de la boquilla y ajustar el ítem 44 hasta que una nube uniforme salga de la boquilla, la pistola de spray puede entonces cerrarse de nuevo
5. Regular la presión de aire usando el tornillo de ajuste (artículo 59 regulación del caudal de aire)

Tras éstos pasos la pistola puede entonces utilizarse.

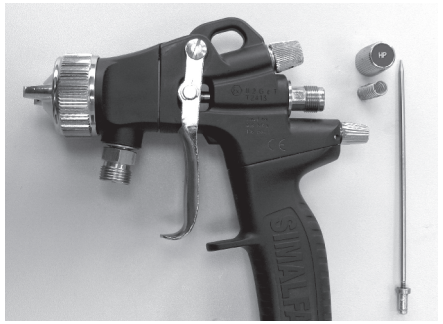
ATENCIÓN:
Cuando se conecta la pistola a la toma de aire, la boquilla de conexión de aire (art´39) debe de ser apretado usando una llave SW14.



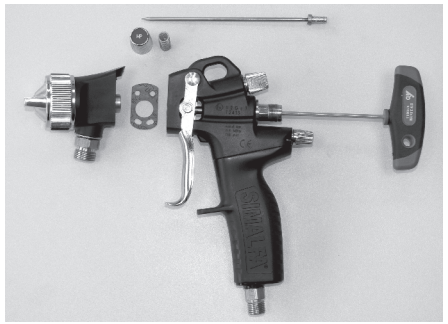
4.2 SUSTITUCIÓN DE LAS AGUJAS



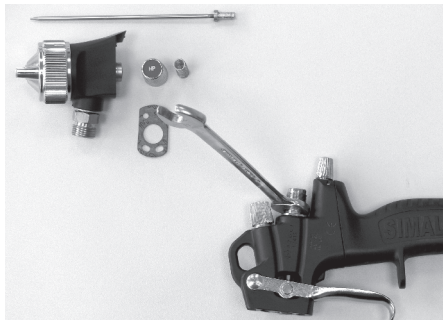
Dibujo 1
Desatornillar el tapón del tornillo de ajuste (art 29) y sacar el muelle de la aguja (art 28).



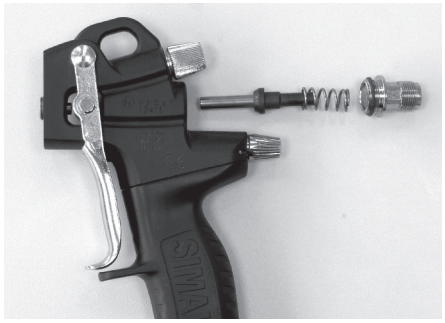
Dibujo 2
Ahora tirar de la aguja(art 63) hasta sacarla fuera de la pistola



Dibujo 3
Usar la llave hexagonal *3mm,desatornillar el tornillo(art 50)de la parte delantera(art 6)
La parte delantera ahora puede sacarse del cuerpo de la pistola(art 11)
*(llave incluida en el set de herramientas)

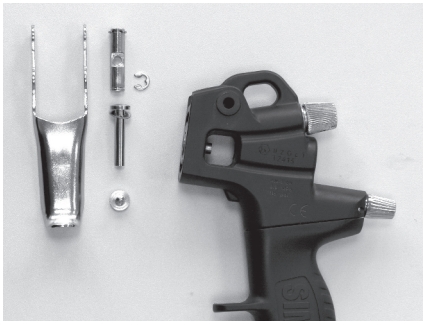


Dibujo 4
Desaflojar el muelle (art 26) con una llave 12mm

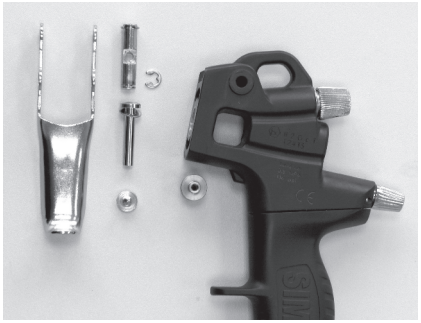


Dibujo 5
Tras aflojarlos se pueden cambiar los muelles de la válvula (art 23) y el cono válvula (art 22)

Dibujo 6
Ahora desaflojar el tornillo (art 41) con un destornillador, tirar del art 40



Dibujo 7
Quitar el seguro (art 42) para ser capaz de desmontar el gatillo(art 44) y sacar el pin(art 43).



Dibujo 8
El cuerpo central no puede desmontar

Seguir todos los pasos descritos a la inversa para volver a montar la pistola

5. Funcionamiento

5.1 Instrucciones de seguridad

Por favor prestar especial atención a las siguientes instrucciones de seguridad cuando se use la pistola.

- Llevar siempre máscaras de respiración apropiadas para protegerse con el uso de la pistola. Las partículas que se quedan en el aire pueden causar daños en la salud.
- Llevar siempre los protectores auditivos adecuados cerca del área de aplicación del producto. La pulverización del spray produce un nivel de sonido de aproximadamente 84Db(A)
- Asegurarse de que el área de trabajo está totalmente libre de fuegos abiertos, el humo está totalmente prohibido. La acción de pulverizar líquidos inflamables(adhesivos con disolventes) siempre está unida a riesgos de explosión.
- Cuando se pulverice hay que mantener las manos y otras partes del cuerpo fuera de la boquilla de la pistola. Peligro daños!
- Quitar la presión de aire de la pistola cuando se ha finalizado el trabajo.

5.2. Requisitos de inicio y finalización del trabajo.

Los siguientes requisitos deben observarse antes del inicio del trabajo.
La presión de aire debe de ser la adecuada para la pistola.
La presión del producto debe de ser la adecuada para la pistola.

PRECAUCION
La presión del producto no debería exceder los 8 bar. La presión de aire no debería exceder los 8 bar. La presión de trabajo aproximadamente 2 bar.

AVISO
Es importante recordar quitar todas las regulaciones de presión, cuando se finalice el trabajo.

NOTA
Debe de sacarse el producto que haya en la pistola antes del primer uso , haciendo un flusing.

5.3 Test del patrón de Spray a aplicar

El patrón de spray debe de ser ajustado cuando:
- Se utiliza la pistola por primera vez
- Se cambia el producto.
- Se ha llevado la pistola a reparar.

Es mejor hacer pruebas con el patrón de spray sobre una pequeña muestra del material sobre el que se va a aplicar, un cartón o un papel.

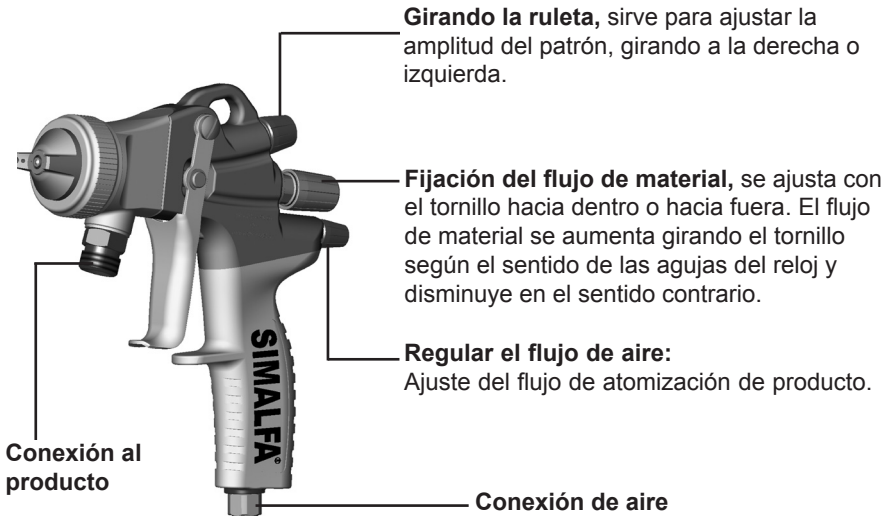
AVISO
Mantener siempre las manos u otras partes del cuerpo fuera del área de aplicación del producto, existen riesgos de daño.

AVISO
Asegurarse que no hay gente alrededor de la zona de pulverización, riesgos

1. Comenzar con la pistola con una muestra de pulverización del producto
2. Examinar la muestra y hacer los ajustes necesarios en la pistola.

5.4. Ajuste del Patrón del Spray

El patrón de spray de Simalfa G1 puede cambiarse a través de los siguientes ajustes:



Girando la ruleta, sirve para ajustar la amplitud del patrón, girando a la derecha o izquierda.

Fijación del flujo de material, se ajusta con el tornillo hacia dentro o hacia fuera. El flujo de material se aumenta girando el tornillo según el sentido de las agujas del reloj y disminuye en el sentido contrario.

Regular el flujo de aire:
Ajuste del flujo de atomización de producto.

Conexión al producto

Conexión de aire

Ajuste de la presión del producto.
Se ajusta modificando la altura a la que se instala el contenedor del producto.

5.5 CAMBIOS EN COMPONENTES DE LA PISTOLA

Si se desea un contorno, patrón diferente a los descritos, se tienen que cambiar piezas en la pistola,por ejemplo boquillas, para conseguir el acabado deseado.

AVISO
Deben de cerrarse las entradas de producto antes de reemplazar piezas

ATENCION
Ir al inicio de la vista preliminar del manual para seguir los pasos del cambio de piezas.

Cambio de boquillas

1. Desatornillar la tuerca (art 1).
2. Mover la boquilla de aire (art 2).
3. Mover La boquilla del material (art 3) sacarla del cuerpo de la pistola usando la llave SW13

Para el montaje seguir los pasos indicados pero a la inversa.

Cambio de la aguja

1. Desatornillar el tornillo de ajuste (art 29) y reemplazar la aguja(art 28)
2. Sacar la aguja(art 27) del cuerpo de la pistola Longitud de la aguja 133 mm

Para el montaje seguir los pasos en sentido contrario.

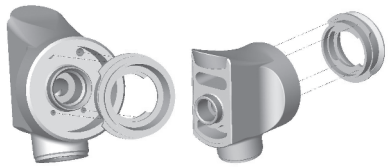
ADVERTENCIA
Todas las piezas deberían ser lubricadas con grasa antes del montaje, nosotros recomendamos nuestro producto de ALFA HAND CLEANER para el mantenimiento de la pistola.

El spray que se queda en el interior debe expulsarse antes del primer uso para prevenir contaminación del nuevo producto.

Cambio De Anillos(Boquillas De Aire)

1. Sacar la boquilla de aire que vemos en el dibujo
2. Cambiar el anillo de aire

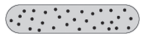
Para el montaje seguir los pasos en sentido contrario



5.6 CORRECCION DE LAS IMPERFECCIONES EN LA APLICACIÓN DEL PATRÓN DE SPRAY

La tabla muestra como corregir los patrones imperfectos

Patrón deseado

Traduccion tabla	Fallo	Ajuste necesario
	Desbordado en el centro	El caudal de producto debería ser más plano
	Desbordado en los lados	El caudal de producto debería ser redondo
	Efecto Perla	Aumentar la presión de aire para la atomización
	Capa muy fina en el centro	Bajar la presión de atomización de aire
	Derrame en el centro	Aumentar el diámetro de la boquilla Reducir la presión de aire Incrementar la presión de material
	Derrame en el centro	Bajar la presión de material Incrementar la presión de atomización de producto

6 limpieza y mantenimiento

6.1 Instrucciones de Seguridad

- Antes de empezar con cualquier uso todas las entradas deberían estar cerradas
- Fuegos, humo, están prohibidos dentro de la zona de trabajo
- Existe un riesgo de fuego y explosión cuando se pulverizan productos inflamables.
- Seguir las prescripciones del fabricante en lo relativo a la limpieza y utilización de agentes para la limpieza.

6.2 Procedimiento General de limpieza

La pistola tiene que limpiarse y engrasarse a menudo para asegurarle una larga vida de uso

PRECAUCIÓN
Nunca meter la pistola en disolventes o productos de limpieza que puedan dañarla

PRECAUCION
No usar ningún objeto duro o punzante para la limpieza de la pistola, que puedan dañarla o afectar el resultado de su utilización.

Seguir sólo las recomendaciones de limpieza proporcionadas por el fabricante, utilizando los productos prescritos por el mismo, éstos productos no deberían contener los siguientes elementos:

- Hidrocarbonos(1,1,1, tricloroethane, methuleno chloride etc..
- Acidos
- Disolventes
- Acetonas

Estos elementos pueden causar reacciones químicas que pueden provocar oxidación y corrosión.
El fabricante no es responsable de los daños producidos por un mal uso de la pistola

La pistola debería ser limpiada:

- Al menos una vez a la semana
- Tan a menudo como fuera necesario dependiendo del producto utilizado

La medidas de limpieza que pasamos a detallar están contempladas para mantener la eficiencia en el funcionamiento de la pistola.

1. Desmontar la pistola según lo descrito en el sección 5.5. Desmontaje de la pistola
2. Limpiar el cabezal de aire y la boquilla con un cepillo
3. Limpiar el cuerpo de la pistola con una paño ligero
4. Aplicar una capa fina de grasa a las partes detalladas, nosotros recomentados ALFA, Hand Cleaner:
   - Aguaja
   - Muelle de la aguja
   - Todos los rodamientos.
   - La piezas interiores que se mueven deberían engrasarse al menos una vez a la semana
   - Los muelles deberían engrasarse con una fina capa de grasa

No usar ácidos, ALFA Hand Cleaner y un cepillo. Para el montaje de la pistola hay que seguir el order inverso.

6.3 Limpieza Rutinaria

No siempre es necesario desmantelar la pistola, cuando se cambia de producto o al principio o final del trabajo.
La limpieza rutinaria comprende los siguientes pasos:

1. Desconectar la pistola de la entrada de producto.
2. Limpiar la pistola con agua si es necesario desmontando la boquilla de material para ser capaz de limpiar el interior.
3. Montar la pistola y conectarla al producto.
4. Comenzar la aplicación(observar el punto 5.2 relativo a inicio y finalización del trabajo)

La pistola puede permanecer conectada a la toma de aire hasta que sea de utilizada de nuevo.

7 PROBLEMAS

AVISO:
Antes de iniciar cualquier reparación hay que comprobar que la toma de aire y la toma de producto están cerradas.

Fallo	Causa	Remedio
La pistola gotea	La boquilla o la aguja están atascadas	Limpiar la boquilla
	La boquilla o la aguja están dañadas	Cambiar la aguja o la boquilla
	La boquilla está atascada con algún elemento	Limpiar la boquilla
	La pieza de comprensión (art 16) está muy apretada	Aflojarla un poco
	El muelle de la aguja (art 28) está defectuoso o roto	Cambiarlo
	Tornillo de ajuste (art 29)	Revisar la rosca
Flujo no constante	Nivel de producto bajo en el contenedor	Subir nivel de material (instrucciones fabricante)
	Boquilla de material suelta o dañada (art 3)	Sustituir (art 5)
La pistola continua trabajando después de apagarla	Revisar la válvula (art 21 ó 22)	Desmontarla y cambiarla
El producto gotea en la aguja (art 50-54)		Desmontarla y cambiarla
Sale producto por un lado		Mirar la válvula de aire, desmontarla y cambiarla

8. Desecho de productos utilizados

Hay que seguir lo prescrito por la regulación nacional y directivas comunitarias.

AVISO
Hay que prestar atención especial a las instrucciones dadas por los fabricantes del producto. Desechos no prescritos pueden causar serios daños en la salud de los humanos y animales

9. Hoja Tecnica

Peso neto:	390 g
Válvulas de aire	Baja presión air cap 6
Rangos de presión baja presión:	
Max presión entrada de aire	3,3 bar
Presión spray	0,7 bar
Temperatura máxima de trabajo:	43 °C
Nivel de ruido medido en aproximadamente 1 minuto de trabajo	84 dB (A)

Derechos para cambios técnicos reservados.